

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 20 luglio 2011 n. 215.

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla società EURIVER s.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Chalamy, in comune di CHAMPDEPRAZ, ad uso idroelettrico.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società *EURIVER s.r.l.*, con sede legale in via Giolitti n. 55 a TORINO (c.f. e partita iva 08493610011), giusta la domanda presentata in data 8 agosto 2003 dalla società *ALGA s.r.l.*, così come modificata a seguito della valutazione di compatibilità ambientale, di derivare dal torrente Chalamy, in località Servaz désot del comune di CHAMPDEPRAZ, nel periodo dal 1° aprile al 30 novembre di ogni anno, moduli massimi 12,50 (litri al minuto secondo milleduecentocinquanta) e medi annui, rapportati al periodo di derivazione 3,33 (litri al minuto secondo trecentotrentatre) per la produzione, sul salto di m 247,50, della potenza nominale media annua di kW 808,01.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 6690/DDS di protocollo in data 11 luglio 2011 e con l'obbligo del pagamento anticipato, a decorrere dalla data del presente decreto, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 11.110,14 (undicimilacentodieci/14), in ragione di euro 13,75 per kW, sulla potenza nominale media di kW 808,01, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 53 in data 14 gennaio 2011.

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 215 du 20 juillet 2011,

**accordant pour trente ans à EURIVER srl, dont le siège est à TURIN, l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du Chalamy, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, à usage hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, *EURIVER srl*, dont le siège est à TURIN (via Giolitti, 55), code fiscal et n° d'immatriculation IVA: 08493610011, est autorisée – conformément à la demande déposée le 8 août 2003 par la société *ALGA srl* et modifiée lors de l'évaluation de la compatibilité avec l'environnement – à dériver du Chalamy, à Servaz-désot, dans la commune de CHAMPDEPRAZ, du 1<sup>er</sup> avril au 30 novembre de chaque année, 12,50 modules d'eau au maximum (mille deux cent cinquante litres par seconde) et 3,33 modules d'eau en moyenne (trois cent trente-trois litres par seconde) pour la production, sur une chute de 247,50 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 808,01 kW.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. La société concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 6690/DDS du 11 juillet 2011 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 11 110,14 € (onze mille cent dix euros et quatorze centimes), soit de 13,75 € par kW produit, la puissance nominale moyenne étant de 808,01 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 53 du 14 janvier 2011.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 luglio 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 26 luglio 2011, n. 217.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione di un marciapiede in via Parigi, nel tratto compreso tra via Petitgat e il parcheggio in regione Gotrau, 2° lotto, nel Comune di AOSTA. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AOSTA e ricompresi nella zona "Ba52" del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione di un marciapiede in via Parigi, nel tratto compreso tra via Petitgat e il parcheggio in regione Gotrau, 2° lotto, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. ACERBI Carlotta (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 30/04/1977  
C.F.: CRBCLT77D40A326G  
AVATI Roberto (quota 1/4)  
Nato in Svizzera il 26/04/1962  
C.F.: VTARRT62D26Z133U  
SICILIANO SILIVESTRO Petrizia (quota 1/4)  
Nata a SAN GIORGIO MORGETO (CZ) il 17/10/1963  
C.F.: SCLPRZ63R57H889N  
F. 25 - map. 806 (ex 374/b) di mq. 12  
giardino privato - Zona Ba52  
Indennità: € 1.872,00
2. BETHAZ Luciana (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 07/01/1943

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) È demandata all'ente espropriante l'applicazione, in sede di offerta, dell'art. 37 comma 7, del T.U. sulle espro-

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 juillet 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 217 du 26 juillet 2011,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir rue de Paris, entre la rue de l'abbé Petigat et le parking de Gotrau (2° tranche), dans la commune d'AOSTE, et fixation des indemnités provisoires y afférentes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune d'AOSTE, compris dans la zone Ba52 du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation d'un trottoir rue de Paris, entre la rue de l'abbé Petigat et le parking de Gotrau (2° tranche), les indemnités provisoires sont fixées comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- C.F.: BTHLCN43A47A326T  
BETHAZ Lorenzo Domenico (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 11/08/1941  
C.F.: BTHLNZ41M11A326P  
F. 25 - map. 805 (ex 242/b) di mq. 2  
giardino privato - Zona Ba52  
Indennità: € 312,00
3. MEZZO Roberta (quota 1/1)  
Nata ad AOSTA il 06/03/1956  
C.F.: MZZRRT56C46A326V  
F. 25 - map. 804 (ex 152/b) di mq. 15  
giardino privato - Zona Ba52  
Indennità: € 2.340,00

B) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière.

C) L'expropriant est chargé d'appliquer, lors de l'offre, les dispositions du septième alinéa de l'art. 37 du TU sur les

priazioni, approvato con D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, che prevede l'obbligo di ridurre l'indennità da offrire ad un importo pari al valore indicato nell'ultima dichiarazione o denuncia presentata dall'espropriato ai fini I.C.I..

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di AOSTA è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 luglio 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 29 luglio 2011, n. 220.**

**Campagna vendemmiale 2011/2012.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

*Periodo delle fermentazioni  
e rifermentazioni consentite*

Articolo 1

Il periodo entro il quale le fermentazioni e le rifermentazioni vinose sono da considerarsi consentite va dal 22 agosto 2011 al 31 dicembre 2011.

Le fermentazioni spontanee che avvengono al di fuori del predetto periodo, devono essere immediatamente denunciate, a mezzo telegramma, telefax o sistemi equipollenti riconosciuti, all'*Ispettorato Centrale per il controllo della qualità dei prodotti agroalimentari (I.C.Q.), ufficio periferico di TORINO, via Bertola 34, competente per territorio.*

È vietata qualsiasi fermentazione o rifermentazione oltre il 31 dicembre 2011, fatta eccezione per quelle effettuate in bottiglia od autoclave per la preparazione dei vini spumanti, dei vini frizzanti e dei vini vivaci.

Articolo 2

Il periodo vendemmiale per l'annata in corso è fissato dal 22 agosto 2011 al 31 dicembre 2011.

Pertanto, salvo le eccezioni di legge, la detenzione delle

expropriations approuvé par le DPR n° 327 du 8 juin 2001, qui prévoient l'obligation de réduire l'indemnité en cause au montant correspondant à la valeur indiquée dans la dernière déclaration présentée par l'exproprié aux fins de l'ICI.

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992.

E) Le syndic de la Commune d'AOSTE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 26 juillet 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 220 du 29 juillet 2011,**

**portant dispositions relatives à la campagne viticole 2011/2012.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

*Période d'autorisation des fermentations  
et des refermentations*

Article 1<sup>er</sup>

Les processus de fermentation et de refermentation des vins sont autorisés du 22 août au 31 décembre 2011.

Tout processus de fermentation spontanée qui aurait lieu en dehors de ladite période doit être immédiatement communiqué, par télégramme, par fax ou autre système équivalent agréé, à l'Inspection centrale pour le contrôle de la qualité des produits agroalimentaires territorialement compétente, *Ispettorato centrale per il controllo della qualità dei prodotti agroalimentari (I.C.Q.), ufficio periferico di TORINO, via Bertola, 34, TORINO.*

Tout processus de fermentation ou de refermentation est interdit après le 31 décembre 2011, exception faite de la fermentation en bouteille ou en autoclave en vue de la production de vins mousseux, pétillants et vivaces.

Article 2

La période des vendanges pour l'année en cours est établie du 22 août au 31 décembre 2011.

Il est donc interdit de détenir des marcs de raisins à compter

vinacce è vietata dal giorno 30 gennaio 2012.

Sono esonerati dall'obbligo delle prestazioni viniche, ai sensi della regolamentazione comunitaria, i produttori viticoli che non ottengono un quantitativo di vino superiore a 25 ettolitri.

I produttori che hanno ottenuto in vendemmia una produzione corrispondente a più di 25 ettolitri e non oltre gli 80 ettolitri di vino possono svincolarsi dall'obbligo dell'invio in distilleria dei sottoprodotti della vinificazione, avvalendosi della possibilità del "ritiro sotto controllo".

Per la Valle d'Aosta, a norma della Legge Costituzionale 26 febbraio 1948 n. 4 e della legge 3 agosto 1949 n. 623, è consentito ai viticoltori vinificatori singoli od associati, di distillare le vinacce ottenute dalla vinificazione delle proprie uve.

#### Articolo 3

Ferme restando le altre disposizioni in materia, comprese le deroghe dell'articolo 9, commi 3 e 4, della legge 20 febbraio 2006, n. 82, le limitazioni di cui al precedente articolo 1 non si applicano alla vinificazione dei vini da uve passite tradizionalmente prodotti nella Regione.

La conservazione e il relativo appassimento delle uve per la produzione di passito è consentita fino al 15 febbraio 2012 subordinatamente all'osservanza delle condizioni previste dal disciplinare di produzione di cui al Decreto del 16 luglio 2008.

#### *Autorizzazione agli arricchimenti*

#### Articolo 4

Per la campagna vitivinicola 2011-2012 nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è autorizzato l'aumento del titolo alcolometrico volumico naturale di cui al Regolamento CE n. 479/2008 in particolare l'allegato V, punto A per un massimo di 1.5% vol., delle uve, mosti e vini, compresi quelli atti a dare prodotti D.O.P. per i quali il limite dei prodotti arricchiti è fissato a 14% vol (allegato 15 bis reg CE 1234/07), ottenuti da uve provenienti da varietà coltivabili in Regione, raccolte nel territorio della medesima, da effettuarsi nei limiti e con le modalità previste dalla vigente normativa comunitaria e nazionale, che disciplina le operazioni di arricchimento.

Per la campagna vitivinicola 2011-2012 nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è autorizzato l'arricchimento delle partite (cuvées) dei prodotti atti a dare vini spumanti, vini spumanti di qualità, e vini spumanti di qualità prodotti in Regioni determinate, di cui alla vigente normativa nazionale e comunitaria a condizione che:

- a) i mosti ed i vini siano ottenuti da una o più varietà di uve coltivabili nella Regione stessa ed ivi raccolti;

du 30 janvier 2012, exception faite des cas prévus par la loi.

Sont exonérés des prestations viniques, au sens de la réglementation communautaire, les exploitants qui ne produisent pas plus de 25 hl de vin.

Les exploitants ayant produit de 25 à 80 hl de vin peuvent être exonérés de l'obligation d'envoyer les sous-produits de la vinification à la distillerie et décider de faire appel au «trait sous contrôle».

Au sens de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 et de la loi n° 623 du 3 août 1949, les viticulteurs de la Vallée d'Aoste, aussi bien isolés qu'associés, peuvent procéder à la distillation des marcs issus de la vinification de leurs raisins.

#### Article 3

Sans préjudice des autres dispositions en la matière, y compris les dérogations visées aux troisième et quatrième alinéas de l'art. 9 de la loi n° 82 du 20 février 2006, les limites fixées par l'art. 1<sup>er</sup> du présent arrêté ne sont pas appliquées à la vinification des vins de paille traditionnellement produits en Vallée d'Aoste.

La conservation et le séchage des raisins en vue de la production du vin de paille est autorisée jusqu'au 15 février 2012, sous respect des conditions du cahier des charges de production visé au DM du 16 juillet 2008.

#### *Enrichissements autorisés*

#### Article 4

Pour la campagne vitivinicole 2011/2012 est autorisée, en Vallée d'Aoste, l'augmentation, jusqu'à 1,5% vol., du titre alcoométrique volumique naturel visé au Règlement (CE) n° 479/2008, notamment à la lettre A de son annexe V, des raisins, moûts et vins, y compris ceux susceptibles de donner des vins AOP – pour lesquels les limites d'enrichissement sont fixées à 14% vol. au sens de l'annexe 15 bis du règlement (CE) n° 1234/07 – obtenus de raisins provenant de variétés cultivables et récoltées en Vallée d'Aoste. Les opérations d'enrichissement en cause doivent être effectuées dans les limites et selon les modalités prévues par les textes communautaires et nationaux en vigueur en la matière.

Pour la campagne vitivinicole 2011/2012 est autorisé, en Vallée d'Aoste, l'enrichissement des cuvées de produits susceptibles de donner des vins mousseux, des vins mousseux de qualité et des vins mousseux de qualité produits dans des régions déterminées (VSQPRD) au sens des dispositions édictées et communautaires en vigueur, à condition que:

- a) Les moûts et les vins soient obtenus à partir d'une ou de plusieurs variétés de raisins cultivables et récoltés en Vallée d'Aoste;

- b) le operazioni di arricchimento siano effettuate nel luogo di lavorazione dei vini spumanti;
- c) l'incremento del titolo alcolometrico volumico naturale non superi 1,5% vol.;
- d) sia realizzato secondo le modalità previste dalla vigente normativa comunitaria e nazionale che disciplina le operazioni di arricchimento.

*Acidificazione di soccorso*

Articolo 5

Per la campagna vitivinicola 2011/2012 nella Regione Autonoma Valle d'Aosta è autorizzata l'acidificazione di soccorso di cui all'Allegato V, sezione C, paragrafo B, del Reg. Ce 479/2008.

Articolo 6

A carico del responsabile di infrazioni alle disposizioni predette verranno applicate le penalità di legge.

Articolo 7

Copia del presente Decreto sarà trasmessa al dipartimento Legislativo e Legale Servizio Legislativo della Giunta Regionale per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 8

Copia del presente Decreto sarà trasmessa all'*Ispettorato centrale della tutela della qualità e della repressione frodi dei prodotti agroalimentari* per il Piemonte con sede a TORINO, via Bertola n. 34 ed al Ministero delle Politiche Agricole, Alimentari e Forestali – Dipartimento delle Filie Agricole ed Agroalimentari – Direzione Generale per le Politiche Agricole, Polagr IV, via XX settembre 20, 00186 ROMA, che provvederà alla trasmissione alle altre amministrazioni interessate.

Saint Christophe, 29 luglio 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 29 luglio 2011, n. 223.**

**Integrazione al decreto del Presidente della Regione prot. n. 421 del 28 dicembre 2010, portante divieto di circolazione ai veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t., dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2011.**

- b) Les opérations d'enrichissement soient effectuées dans le lieu d'élaboration des vins mousseux ;
- c) L'augmentation du titre alcoométrique volumique naturel ne dépasse pas 1,5% vol. ;
- d) Les opérations d'enrichissement en cause soient effectuées selon les modalités prévues par les textes communautaires et nationaux en vigueur en la matière.

*Acidification*

Article 5

Pour la campagne vitivinicole 2011/2012 est autorisée, en Vallée d'Aoste, l'acidification visée au paragraphe B de la section C de l'annexe V du Règlement (CE) n° 479/2008.

Article 6

En cas de violation des dispositions du présent arrêté, il est fait application des sanctions prévues par la loi.

Article 7

Copie du présent arrêté est transmise au Service législatif du Département législatif et légal du Gouvernement régional, en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Article 8

Copie du présent arrêté est transmise à l'*Ispettorato centrale della tutela della qualità e della repressione frodi dei prodotti agroalimentari* du Piémont, dont le siège est à TURIN (via Bertola, 34) et au Ministère des politiques agricoles, alimentaires et forestières – Département des filières agricoles et agroalimentaires – Direction générale pour les politiques agricoles, Polagr IV, Via XX Septembre, 20, 00186, ROME, aux fins de sa notification aux autres administrations concernées.

Fait à Saint-Christophe, le 29 juillet 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 223 du 29 juillet 2011,**

**modifiant l'arrêté du président de la Région n° 421 du 28 décembre 2010 (Limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2011).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELL'ESERCIZIO DELLE ATTRIBUZIONI  
PREFETTIZIE

Omissis

decreta

Art. 1

1. All'art. 1 del proprio decreto n. 421 del 28 dicembre 2010, al comma 1, sono apportate le seguenti modificazioni:

a) dopo la lettera s) è inserita la seguente:

*“s bis) dalle ore 16.00 alle ore 24.00 del 26 agosto;”;*

b) dopo la lettera t) sono inserite le seguenti:

*“t bis) dalle ore 16.00 alle ore 22.00 del 2 settembre;”;*

*“t ter) dalle ore 16.00 alle ore 22.00 del 9 settembre;”;*

*“t quater) dalle ore 16.00 alle ore 22.00 del 28 ottobre;”;*

2. Sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto i soggetti di cui all'art. 12 del Nuovo Codice della strada, approvato con D.Lgs. 285/1992 e successive modificazioni.

3. Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione.

4. Copia del presente decreto è portata a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, del Reparto Territoriale dei Carabinieri di AOSTA, del Comando Regionale della Guardia di Finanza, delle Circostrizioni Doganali, della Polizia Municipale, degli Enti ed Associazioni di categoria interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentativi a livello nazionale e delle Prefetture di confine, a cura del Servizio mobilità e sicurezza stradale dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Aosta, 29 luglio 2011.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION,  
DANS L'EXERCICE DE SES FONCTIONS  
PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

1. Le premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de l'arrêté du président de la Région n° 421 du 28 décembre 2010 est modifié comme suit :

a) Après la lettre s), il est ajouté une lettre ainsi rédigée :

*« s bis) Le 26 août de 16 h à 24 h ; »*

b) Après la lettre t), il est ajouté des lettres ainsi rédigées :

*« t bis) Le 2 septembre de 16 h à 22 h ;*

*« t ter) Le 9 septembre de 16 h à 22 h ;*

*« t quater) Le 28 octobre de 16 h à 22 h ; ».*

2. Les acteurs visés à l'art. 12 du nouveau code de la route, approuvé par le décret législatif n° 285/1992 modifié, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

4. Le présent arrêté doit être porté à la connaissance des Communes de la Vallée d'Aoste, de la Questure, de la Police des routes, de la Police des frontières, du *Reparto territoriale* des Carabinieri d'AOSTE, du Commandement régional de la Garde des finances, des circonscriptions de douane, de la Police locale, des établissements concernés, des associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national œuvrant dans la région et des préfetures de frontière, par les soins du Service de la mobilité et de la sécurité routière de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports.

Fait à Aoste, le 29 juillet 2011.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN



**ATTI  
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Decreto 29 luglio 2011, n. 48.**

**Riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in materia di acustica ambientale al sig. Daniele REZZARO.**

L'ASSESSORE AL TERRITORIO  
E AMBIENTE

Omissis

decreta

1. il riconoscimento della figura professionale di tecnico competente in acustica ambientale, ai sensi dell'art. 2, comma 7, della legge 26 ottobre 1995, n. 447 "Legge quadro sull'inquinamento acustico", al Sig. Daniele REZZARO, nato ad AOSTA il 4 gennaio 1979;

2. di iscrivere il nominativo del Sig. Daniele REZZARO nell'elenco dei tecnici competenti in acustica ambientale tenuto presso la Direzione ambiente dell'Assessorato Territorio e Ambiente;

3. di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessata e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 29 luglio 2011.

L'Assessore  
Manuela ZUBLENA

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 17 giugno 2011, n. 1385.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di GIGNOD.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

**ACTES  
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Arrêté n° 48 du 29 juillet 2011,**

**portant reconnaissance des fonctions de technicien en acoustique de l'environnement à M. Daniele REZZARO.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL AU TERRITOIRE  
ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

1. Les fonctions de technicien en acoustique de l'environnement sont reconnues à M. Daniele REZZARO, né à AOSTE le 4 janvier 1979, au sens du septième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 447 du 26 octobre 1995 (Loi-cadre sur la pollution sonore);

2. M. Daniele REZZARO est inscrit sur la liste des techniciens en acoustique de l'environnement tenue par la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement;

3. Le présent arrêté est notifié à la personne intéressée et publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 29 juillet 2011.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1385 du 17 juin 2011,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de GIGNOD.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura del tetto con lose di pietra proposta dal Comune di GIGNOD;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 17 giugno 2011, n. 1386.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di DOUES.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura del tetto con lose di pietra proposta dal Comune di DOUES;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 17 giugno 2011, n. 1387.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di VALPELLINE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura del tetto con lose di pietra proposta dal Comune di VALPELLINE;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 17 giugno 2011, n. 1388.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con**

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de GIGNOD est approuvée;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1386 du 17 juin 2011,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de DOUES.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de DOUES est approuvée;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1387 du 17 juin 2011,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de VALPELLINE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de VALPELLINE est approuvée;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1388 du 17 juin 2011,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation**



**lose di pietra, individuati dal Comune di CHARVENSOD.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura del tetto con lose di pietra proposta dal Comune di CHARVENSOD;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 1° luglio 2011, n. 1551.**

**Approvazione dei criteri e delle modalità per l'erogazione dei contributi di cui al Capo II (Interventi a favore dei minori, dei giovani adulti e delle loro famiglie) della L.R. 23/2010 e delle "Disposizioni applicative in materia di affidamento familiare di minori e di interventi in favore di giovani adulti per il raggiungimento dell'autonomia".**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare i criteri e le modalità per l'erogazione dei contributi di cui al Capo II (Interventi a favore dei minori, dei giovani adulti e delle loro famiglie) della legge regionale 23 luglio 2010, n. 23 "Testo unico in materia di interventi economici di sostegno e promozione sociale. Abrogazione di leggi regionali" secondo quanto riportato negli allegati alla presente deliberazione, della quale costituiscono parte integrante e sostanziale:

- allegato A: art. 6 - Assegno post-natale;
- allegato B: art. 8 - Assegni di cura per affidamenti; art. 12 - Contributi a favore di giovani adulti per il raggiungimento dell'autonomia;
- allegato C: art. 9 - Anticipazione dell'assegno di mantenimento a tutela del minore;
- allegato D: art. 10 - Voucher per la partecipazione a soggiorni di vacanza;
- allegato E: art. 11 - Voucher per la frequenza durante l'anno scolastico di collegi, convitti e servizi di doposcuola;

**d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHARVENSOD.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHARVENSOD est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1551 du 1<sup>er</sup> juillet 2011,**

**portant approbation des critères et des modalités d'attribution des aides prévues par le Chapitre II (Mesures en faveur des mineurs, des jeunes adultes et de leurs familles) de la LR n° 23/2010 et des dispositions d'application en matière de placement familial des mineurs et des mesures en faveur des jeunes adultes à la conquête de leur autonomie.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les critères et les modalités d'attribution des aides prévues par le Chapitre II (Mesures en faveur des mineurs, des jeunes adultes et de leurs familles) de la loi régionale n° 23 du 23 juillet 2010 (Texte unique sur les mesures économiques de soutien et de promotion sociale et abrogation de lois régionales) sont approuvés tels qu'ils figurent aux annexes qui font partie intégrante et substantielle de la présente délibération, à savoir :

- annexe A: art. 6 - «Allocations post-natales» ;
- annexe B: art. 8 - «Allocations de soins en cas de placement» ; art. 12 - «Aides en faveur des jeunes adultes aux fins de l'acquisition de leur autonomie» ;
- annexe C: art. 9 - «Avances de l'allocation d'entretien à titre de protection des mineurs» ;
- annexe D: art. 10 - «Bons pour la participation à des séjours de vacances» ;
- annexe E: art. 11 - «Bons pour l'accès, pendant l'année scolaire, aux collèges, aux pensionnats et aux services après l'école» ;

2) di approvare le disposizioni regionali inerenti alle condizioni e modalità di sostegno alle famiglie, persone e comunità di tipo familiare che ospitano minori in affidamento, ai sensi della legge 4 maggio 1983, n. 184, e degli interventi per i giovani tra i diciotto e i ventuno anni, in situazioni di disagio, per il raggiungimento dell'autonomia, secondo quanto riportato nell'allegato B alla presente deliberazione, della quale costituisce parte integrante e sostanziale;

3) di stabilire che quanto disposto al punto 1) è applicato secondo le seguenti decorrenze e che per le disposizioni per le quali è indicata la data del 1° gennaio 2012 continuano ad applicarsi fino al 31 dicembre 2011 le disposizioni delle deliberazioni della Giunta regionale come di seguito indicato:

2) Les dispositions régionales relatives aux conditions et aux modalités d'aide aux familles, aux personnes et aux communautés de type familial qui accueillent des mineurs en placement au sens de la loi n° 184 du 4 mai 1983 et aux mesures en faveur des jeunes de dix-huit à vingt et un ans en situation de détresse mises en place aux fins du développement de leur autonomie sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe B qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

3) Les dispositions du point 1) ci-dessus sont appliquées à compter des dates indiquées ci-après (lorsque ladite date est fixée au 1<sup>er</sup> janvier 2012, ce sont les dispositions de la délibération du Gouvernement régional indiquée en regard qui sont appliquées jusqu'au 31 décembre 2011):

Interventi economici L.R. 23/2010	Decorrenza delle disposizioni di cui agli allegati della presente deliberazione	Deliberazione della Giunta regionale applicata fino al 31 dicembre 2011
Art. 6: assegno post-natale	1° gennaio 2012	n. 1877 in data 13 luglio 2007
Art. 8: assegni di cura per affidamenti Art. 12: contributi a favore di giovani adulti per il raggiungimento dell'autonomia	1° gennaio 2012	n. 653 in data 15 marzo 2007 e n. 424 in data 25 febbraio 2011
Art. 9: anticipazione dell'assegno di mantenimento a tutela del minore	dalla data di approvazione della presente deliberazione	
Art. 10: voucher per la partecipazione a soggiorni vacanza	1° gennaio 2012	n. 972 data 4 aprile 2008
Art. 11: voucher per la frequenza durante l'anno scolastico di collegi, convitti e servizi di doposcuola	dalla data di approvazione della presente deliberazione	

Mesures économiques au sens de la LR n° 23/2010	Date de début de l'application des dispositions des annexes de la présente délibération	Délibération du Gouvernement régional appliquée jusqu'au 31 décembre 2011
Art. 6: «Allocations post-natales»	1 <sup>er</sup> janvier 2012	n° 1877 du 13 juillet 2007
Art. 8: «Allocations de soins en cas de placement» Art. 12: «Aides en faveur des jeunes adultes aux fins de l'acquisition de leur autonomie»	1 <sup>er</sup> janvier 2012	n° 653 du 15 mars 2007 et n° 424 du 25 février 2011
Art. 9: «Avances de l'allocation d'entretien à titre de protection des mineurs»	À compter de la date d'approbation de la présente délibération	
Art. 10: «Bons pour la participation à des séjours de vacances»	1 <sup>er</sup> janvier 2012	n° 972 du 4 avril 2008
Art. 11: «Bons pour l'accès, pendant l'année scolaire, aux collèges, aux pensionnats et aux services après l'école»	À compter de la date d'approbation de la présente délibération	

4) di stabilire che, ai sensi della L.R. 19/2007, le seguenti disposizioni inerenti i procedimenti amministrativi per la concessione dei contributi oggetto della presente deliberazione:

- a) i termini per la conclusione dei procedimenti come indicati in ciascun allegato alla presente di deliberazione;
- b) in sostituzione della comunicazione personale di avvio del procedimento, la pubblicizzazione dei relativi elementi del procedimento è specificata sul sito internet della Regione e sui corrispondenti moduli di domanda o su apposita nota informativa allegata allo stesso;
- c) non trova applicazione l'istituto del silenzio assenso di cui al comma 1 dell'art. 23 della L.R. 19/2007, come novellato dall'art. 63 della legge regionale 1° giugno 2010, n. 16;

5) di stabilire, nell'ambito delle azioni dirette a promuovere un sistema di semplificazione amministrativa per i cittadini, che allorché all'interno del sistema informativo relativo all'Indicatore regionale della situazione economica (I.R.S.E.) sia già presente l'ultima dichiarazione sostitutiva unica (DSU), in corso di validità, del nucleo anagrafico per il quale è richiesto l'intervento assistenziale, dette informazioni siano acquisite direttamente dagli uffici competenti nell'ambito dell'istruttoria relativa alla concessione dei contributi di cui alla presente deliberazione;

6) di disporre, ai sensi dell'art. 3, comma 3, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Ai sensi dell'art. 3, comma 3, della L.R. 19/2007, si pubblicano i termini entro i quali devono concludersi i singoli procedimenti, stabiliti negli allegati alla deliberazione della Giunta regionale n. 1551 in data 1° luglio 2011:

**Allegato A** Art. 6 "Assegno post-natale".  
Ai sensi del comma 3 dell'art. 6 della L.R. 23/2010, le funzioni amministrative sono trasferite ai Comuni.

**Allegato B** Disposizioni inerenti le condizioni e modalità di sostegno alle famiglie, persone e comunità di tipo familiare che ospitano minori in affidamento, ai sensi della legge 4 maggio 1983, n. 184, degli interventi per i giovani tra i diciotto e i ventuno anni, in situazione di disagio, per il raggiungimento dell'autonomia e dell'erogazione degli assegni di cura di cui all'art. 8 e dei contributi di cui all'art. 12 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 23.

4) Aux termes de la LR n° 19/2007, les dispositions ci-après, relatives aux procédures administratives pour l'attribution des aides visées à la présente délibération, sont approuvées :

- a) Les délais de conclusion des procédures en cause sont indiqués dans chacune des annexes de la présente délibération;
- b) En remplacement de la communication personnelle d'ouverture de la procédure, les éléments de celle-ci sont portés à la connaissance du public sur le site internet de la Région et sur les modèles de demande y afférents ou sur une note d'information annexée à ces derniers;
- c) Le principe de l'accord tacite visé au premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 19/2007, tel qu'il résulte de l'art. 63 de la loi régionale n° 16 du 1er juin 2010, n'est pas appliqué;

5) Dans le cadre des actions visant à la promotion d'un système de simplification administrative au profit des citoyens, chaque fois que le système d'information relatif à l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) dispose déjà de la dernière auto-déclaration unique (DSU), en cours de validité, du foyer demandeur (tel qu'il figure sur la fiche d'état civil), les informations en cause sont directement acquises par les bureaux compétents lors de l'instruction relative à l'attribution des aides visées à la présente délibération;

6) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 19/2007, les délais de conclusion de chaque procédure sont indiqués ci-après, tels qu'ils sont fixés par les annexes de la délibération du Gouvernement régional n° 1551 du 1er juillet 2011 :

**Annexe A** Art. 6: «Allocations post-natales».  
Aux termes du troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 23/2010, les fonctions administratives sont transférées aux Communes.

**Annexe B** Disposizioni relative aux conditions et aux modalités d'aide aux familles, aux personnes et aux communautés de type familial qui accueillent des mineurs en placement au sens de la loi n° 184 du 4 mai 1983 et aux mesures en faveur des jeunes de dix-huit à vingt et un ans en situation de détresse mises en place aux fins du développement de leur autonomie, ainsi qu'à l'attribution des allocations de soins et des aides visées respectivement à l'art. 8 et à l'art. 12 de la loi régionale n° 23 du 23 juillet 2010.

I procedimenti amministrativi per l'erogazione dei contributi economici mensile per gli affidi consensuali, successivamente al visto di esecutività del Giudice Tutelare, e per gli affidamenti giudiziali, devono concludersi entro 120 giorni dalla data della firma apposta dall'affidatario sul modulo di domanda.

Il procedimento amministrativo relativo all'assunzione a carico dell'amministrazione regionale della retta deve concludersi entro 120 giorni dalla data della collocazione del minore in comunità extraregionale.

Il procedimento amministrativo per l'erogazione degli interventi a favore di giovani adulti deve concludersi entro 120 giorni dalla firma dell'interessato dell'apposito modulo di domanda.

**Allegato C** Art. 9 "Anticipazione dell'assegno di mantenimento a tutela dei minori".  
Il procedimento amministrativo deve concludersi entro 90 giorni dalla data di sottoscrizione dell'istanza.

**Allegato D** Art. 10 "Voucher per la partecipazione a soggiorni di vacanza".  
Il procedimento amministrativo relativo alla liquidazione dei voucher erogabili agli enti organizzatori deve concludersi entro 120 giorni dalla data di protocollo della rendicontazione, previa autorizzazione da parte dei richiedenti.

**Allegato E** Art. 11 "Voucher per la frequenza durante l'anno scolastico di collegi, convitti e servizi di doposcuola".  
Il procedimento amministrativo relativo alla liquidazione dei contributi regionali erogabili deve concludersi entro 120 giorni dalla data di protocollo della rendicontazione.

---

#### Deliberazione 1° luglio 2011, n. 1552.

**Approvazione dei criteri e delle modalità per l'erogazione dei contributi di cui al Capo III (Interventi a sostegno delle situazioni di difficoltà socio-economica) della L.R. 23/2010 "Testo unico in materia di interventi economici di sostegno e promozione sociale. Abrogazione di leggi regionali".**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Les procédures administratives pour l'attribution des allocations mensuelles prévues pour les placements consensuels ayant obtenu le visa d'exécution du juge tutélaire et pour les placements judiciaires doivent se conclure dans les 120 jours qui suivent la date de la signature apposée par la famille d'accueil au bas de la demande y afférente.

La procédure administrative pour la prise en charge de la pension par l'Administration régionale doit se conclure dans les 120 jours qui suivent la date du placement du mineur dans un établissement situé en dehors de la région.

La procédure administrative pour l'application des mesures en faveur des jeunes adultes doit se conclure dans les 120 jours qui suivent la date de la signature apposée par l'intéressé au bas de la demande y afférente.

**Annexe C** Art. 9: «Avances de l'allocation d'entretien à titre de protection des mineurs».  
La procédure administrative doit se conclure dans les 90 jours qui suivent la date de la signature de la demande y afférente.

**Annexe D** Art. 10: «Bons pour la participation à des séjours de vacances».  
La procédure administrative pour la liquidation des bons en cause aux établissements organisateurs doit se conclure dans les 120 jours qui suivent la date d'enregistrement du compte rendu y afférent, sur autorisation des demandeurs.

**Annexe E** Art. 11: «Bons pour l'accès, pendant l'année scolaire, aux collèges, aux pensionnats et aux services après l'école».  
La procédure administrative pour la liquidation des bons en cause aux établissements organisateurs doit se conclure dans les 120 jours qui suivent la date d'enregistrement du compte rendu y afférent.

---

#### Délibération n° 1552 du 1<sup>er</sup> juillet 2011,

**portant approbation des critères et des modalités d'attribution des aides prévues par le Chapitre III (Aides en faveur des personnes en situation de difficulté économique et sociale) de la LR n° 23/2010 (Texte unique sur les mesures économiques de soutien et de promotion sociale et abrogation de lois régionales).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare i criteri e le modalità per l'erogazione dei contributi di cui al Capo III (Interventi a sostegno delle situazioni di difficoltà socio-economica) della legge regionale 23 luglio 2010, n. 23 "Testo unico in materia di interventi economici di sostegno e promozione sociale. Abrogazione di leggi regionali" secondo quanto riportato nell'allegato alla presente deliberazione, della quale costituisce parte integrante e sostanziale;

2) di stabilire che l'Indicatore regionale della situazione economica equivalente per accedere ai contributi di cui al punto 1), sia calcolato in base a quanto disposto dall'allegato C della deliberazione della Giunta regionale 3751/2009, integrato dai seguenti contributi economici percepiti da tutti i componenti il nucleo familiare, riparametrati al valore della scala di equivalenza:

- a) i contributi per la locazione di cui alla legge 9 dicembre 1998, n. 431 "Disciplina delle locazioni e del rilascio degli immobili adibiti ad uso abitativo";
- b) i contributi per la locazione di cui alla legge regionale 26 maggio 1998, n. 36 "Norme per la costituzione ed il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione";
- c) i contributi erogati dal Comune di AOSTA a nuclei familiari colpiti da sfratto o in emergenza abitativa, di cui all'allegato n. 2 della deliberazione del Consiglio comunale del 22 aprile 2008, n. 25;
- d) i contributi erogati dal Comune di AOSTA ai soggetti beneficiari del Servizio Locazioni, di cui all'allegato n. 1 della deliberazione del Consiglio comunale del 22 aprile 2008, n. 25;
- e) misure economiche regionali con finalità anticrisi;
- f) i contributi erogati al nucleo familiare ai sensi degli artt. 13 "Contributi per l'inclusione sociale", 14 "Contributi straordinari", e 15 "Contributi straordinari per spese sanitarie" della L.R. 23/2010, nel corso dell'anno di presentazione della domanda;
- g) i contributi erogati dagli enti locali per il pagamento di affitto e spese accessorie ai sensi della deliberazione della Giunta regionale in data 12 marzo 2010, n. 655;

3) di dare atto di quanto stabilito all'art. 16 della L.R. 23/2010 in ordine alle procedure per l'erogazione dei contributi di cui al punto 1);

4) di stabilire, ai sensi della L.R. 19/2007, le seguenti disposizioni inerenti ai procedimenti amministrativi per la

1) Les critères et les modalités d'attribution des aides prévues par le Chapitre III (Aides en faveur des personnes en situation de difficulté économique et sociale) de la loi régionale n° 23 du 23 juillet 2010 (Texte unique sur les mesures économiques de soutien et de promotion sociale et abrogation de lois régionales) sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) L'indicateur régional de la situation économique équivalente nécessaire pour pouvoir bénéficier des aides visées au point 1) est calculé sur la base des dispositions de l'annexe C de la délibération du Gouvernement régional n° 3751/2009 et est complété par les aides économiques perçues par tous les membres du foyer concerné, rajustées selon la valeur de l'échelle d'équivalence :

- a) Les aides à la location visées à la loi n° 431 du 9 décembre 1998 (Réglementation des locations et des expulsions des immeubles à usage d'habitation) ;
- b) Les aides à la location visées à la loi régionale n° 36 du 26 mai 1998 (Dispositions en matière de création et de fonctionnement du Fonds régional pour le logement) ;
- c) Les aides accordées par la Commune d'AOSTE aux foyers ayant fait l'objet d'un arrêté d'expulsion ou se trouvant dans une situation de besoin d'un logement, visées à l'annexe n° 2 de la délibération du Conseil communal n° 25 du 22 avril 2008 ;
- d) Les aides attribuées par la Commune d'AOSTE aux bénéficiaires du service des locations visées à l'annexe n° 1 de la délibération du Conseil communal n° 25 du 22 avril 2008 ;
- e) Les mesures économiques adoptées par la Région pour lutter contre la crise ;
- f) Les aides accordées aux foyers au sens des art. 13 (Aides à l'insertion sociale), 14 (Aides extraordinaires) et 15 (Aides extraordinaires pour les dépenses d'ordre médical) de la LR n° 23/2010 au cours de l'année de présentation de la demande ;
- g) Les aides accordées par les collectivités locales pour le paiement du loyer et les frais accessoires au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 655 du 12 mars 2010 ;

3) Il est pris acte des dispositions de l'art. 16 de la LR n° 23/2010 quant aux procédures d'attribution des aides visées au point 1) de la présente délibération ;

4) Aux termes de la LR n° 19/2007, les dispositions ci-après, relatives aux procédures administratives pour l'at-



concessione dei contributi a sostegno delle situazioni di difficoltà socio- economica oggetto della presente deliberazione:

- a) il termine per la conclusione è di 120 giorni, a partire dalla data di sottoscrizione dell'istanza di parte;
- b) in sostituzione della comunicazione personale di avvio del procedimento, la pubblicizzazione dei relativi elementi del procedimento è specificata sul sito internet della Regione e sul modulo di domanda o su apposita nota informativa allegata allo stesso;
- c) non trova applicazione l'istituto del silenzio assenso di cui al comma 1 dell'art. 23 della L.R. 19/2007, come novellato dall'art. 63 della legge regionale 1° giugno 2010, n. 16;

5) di stabilire, nell'ambito delle azioni dirette a promuovere un sistema di semplificazione amministrativa per i cittadini, che allorquando all'interno del sistema informativo relativo all'Indicatore regionale della situazione economica (I.R.S.E.) sia già presente l'ultima dichiarazione sostitutiva unica (DSU), in corso di validità, del nucleo anagrafico per il quale è richiesto l'intervento assistenziale, dette informazioni siano acquisite direttamente dagli uffici competenti nell'ambito dell'istruttoria relativa alla concessione dei contributi di cui alla presente deliberazione;

6) di disporre, ai sensi dell'art. 3, comma 3, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

Ai sensi dell'art. 3, comma 3, della L.R. 19/2007, si pubblicano i termini entro i quali devono concludersi i singoli procedimenti, stabiliti nell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1552 in data 1° luglio 2011.

I procedimenti amministrativi devono concludersi entro 120 giorni dalla data di sottoscrizione dell'istanza.

---

#### **Deliberazione 1° luglio 2011, n. 1553.**

**Approvazione dei criteri e delle modalità per l'erogazione dei contributi di cui al Capi IV (Interventi a favore di soggetti non autosufficienti) della L.R. 23/2010 "Testo unico in materia di interventi economici di sostegno e promozione sociale. Abrogazione di leggi regionali".**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

tribution des aides en faveur des personnes en situation de difficulté économique et sociale visées à la présente délibération, sont approuvées :

- a) Le délai de conclusion de la procédure en cause est fixé à 120 jours à compter de la date de la signature de la demande y afférente ;
- b) En remplacement de la communication personnelle d'ouverture de la procédure, les éléments de celle-ci sont portés à la connaissance du public sur le site internet de la Région et sur le modèle de demande y afférents ou sur une note d'information annexée à ce dernier ;
- c) Le principe de l'accord tacite visé au premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 19/2007, tel qu'il résulte de l'art. 63 de la loi régionale n° 16 du 1<sup>er</sup> juin 2010, n'est pas appliqué ;

5) Dans le cadre des actions visant à la promotion d'un système de simplification administrative au profit des citoyens, chaque fois que le système d'information relatif à l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) dispose déjà de la dernière auto-déclaration unique (DSU), en cours de validité, du foyer demandeur (tel qu'il figure sur la fiche d'état civil), les informations en cause sont directement acquises par les bureaux compétents los de l'instruction relative à l'attribution des aides visées à la présente délibération ;

6) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 19/2007, les délais de conclusion de chaque procédure sont indiqués ci-après, tels qu'ils sont fixés par l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1552 du 1<sup>er</sup> juillet 2011.

Les procédures administratives doivent se conclure dans les 120 jours qui suivent la date de la signature de la demande y afférente.

---

#### **Délibération n° 1553 du 1<sup>er</sup> juillet 2011,**

**portant approbation des critères et des modalités d'attribution des aides prévues par le Chapitre IV (Aides économiques en faveur des personnes dépendantes) de la LR n° 23/2010 (Texte unique sur les mesures économiques de soutien et de promotion sociale et abrogation de lois régionales).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis



delibera

1) di approvare i criteri e le modalità per l'erogazione dei contributi di cui al Capo IV (Interventi a favore di soggetti non autosufficienti) della legge regionale 23 luglio 2010, n. 23 "Testo unico in materia di interventi economici di sostegno e promozione sociale. Abrogazione di leggi regionali" secondo quanto riportato dagli allegati alla presente deliberazione, della quale costituiscono parte integrante e sostanziale:

- allegato A: art. 18 - Assegni di cura per assistenza alternativa all'istituzionalizzazione;
- allegato B: art. 19 - Contributi per il pagamento di rette in strutture socio-assistenziali, socio-sanitarie e riabilitative;
- allegato C: art. 20 - Voucher per l'acquisto di servizi;
- allegato D: art. 21 - Contributi a favore di soggetti con disabilità di tipo sensoriale;
- allegato E: art. 22 - Contributi per il servizio di assistenza alla vita indipendente;

2) di stabilire che quanto disposto al punto 1) è applicato secondo le seguenti decorrenze e che per le disposizioni per le quali è indicata la data del 1° gennaio 2012 continuano ad applicarsi fino al 31 dicembre 2011 le disposizioni delle deliberazioni della Giunta regionale come di seguito indicato:

délibère

1) Les critères et les modalités d'attribution des aides prévues par le Chapitre IV (Aides économiques en faveur des personnes dépendantes) de la loi régionale n° 23 du 23 juillet 2010 (Texte unique sur les mesures économiques de soutien et de promotion sociale et abrogation de lois régionales) sont approuvés tels qu'ils figurent aux annexes qui font partie intégrante et substantielle de la présente délibération, à savoir :

- annexe A : art. 18 - «Allocations de soins pour le maintien à domicile comme alternative au placement en institution» ;
- annexe B : art. 19 - «Aides au paiement des pensions pour l'hébergement dans les structures socio-sanitaires, d'assistance et de rééducation» ;
- annexe C : art. 20 - «Bons pour l'achat de services» ;
- annexe D : art. 21 - «Aides en faveur des personnes atteintes d'un handicap sensoriel» ;
- annexe E : art. 22 - «Aides au titre du service d'assistance à la vie autonome» ;

2) Les dispositions du point 1) ci-dessus sont appliquées à compter des dates indiquées ci-après (lorsque ladite date est fixée au 1<sup>er</sup> janvier 2012, ce sont les dispositions de la délibération du Gouvernement régional indiquée en regard qui sont appliquées jusqu'au 31 décembre 2011):

Interventi economici L.R. 23/2010	Decorrenza delle disposizioni di cui agli allegati della presente deliberazione	Deliberazione della Giunta regionale applicata fino al 31 dicembre 2011
Art. 18, comma 2, lettera a): assegni di cura per il pagamento di assistenti personali	1° gennaio 2012	n. 690 data 15 marzo 2007
Art. 18, comma 2, lettera b): assegni di cura a riconoscimento del lavoro di cura garantito dai familiari	dalla data di approvazione della presente deliberazione	
Art. 18, comma 2, lettera c): assegni di cura a riconoscimento del lavoro di cura garantito da famiglie anche non legate da vincoli di parentela, purché abbiano relazioni di fiducia con la persona non autosufficiente	dalla data di approvazione della presente deliberazione	
Art. 19 Contributi per il pagamento di rette in strutture socio-assistenziali, socio-sanitarie e riabilitative	1° gennaio 2012	n. 690 data 15 marzo 2007
Art. 20 Voucher per l'acquisto di servizi	dalla data di approvazione della presente deliberazione	
Art. 21 Contributi a favore di soggetti con disabilità di tipo sensoriale	dalla data di approvazione della presente deliberazione	
Art. 22 Contributi per il servizio di assistenza alla vita indipendente	dalla data di approvazione della presente deliberazione	

Mesures économiques au sens de la LR n° 23/2010	Date de début de l'application des dispositions des annexes de la présente délibération	Délibération du Gouvernement régional appliquée jusqu'au 31 décembre 2011
Lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 18 : «Allocations de soins pour rémunérer les assistants personnels»	1 <sup>er</sup> janvier 2012	n° 690 du 15 mars 2007
Lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 18 : «Allocations de soins pour récompenser le travail de soins assuré par les membres du foyer»	À compter de la date d'approbation de la présente délibération	
Lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 18 : «Allocations de soins pour récompenser le travail de soins assuré par tout foyer qui s'occupe de la personne dépendante, même sans avoir de liens de parenté avec celle-ci, mais à condition qu'il existe entre les deux une relation de confiance»	À compter de l'approbation de la présente délibération	
Art. 19 : «Aides au paiement des pensions pour l'hébergement dans les structures socio-sanitaires, d'assistance et de rééducation»	1 <sup>er</sup> janvier 2012	n° 690 du 15 mars 2007
Art. 20 : «Bons pour l'achat de services»	À compter de la date d'approbation de la présente délibération	
Art. 21 : «Aides en faveur des personnes atteintes d'un handicap sensoriel»	À compter de la date d'approbation de la présente délibération	
Art. 22 : «Aides au titre du service d'assistance à la vie autonome»	À compter de la date d'approbation de la présente délibération	

3) di stabilire, ai sensi della L.R. 19/2007, le seguenti disposizioni inerenti ai procedimenti amministrativi per la concessione dei contributi oggetto della presente deliberazione:

- a) i termini per la conclusione dei procedimenti come indicati in ciascun allegato alla presente di deliberazione;
- b) in sostituzione della comunicazione personale di avvio del procedimento, la pubblicizzazione dei relativi elementi del procedimento è specificata sul sito internet della Regione e sui corrispondenti moduli di domanda o su apposita nota informativa allegata allo stesso;
- c) non trova applicazione l'istituto del silenzio assenso di cui al comma 1 dell'art. 23 della L.R. 19/2007, come novellato dall'art. 63 della legge regionale 1° giugno 2010, n. 16;

4) di stabilire, nell'ambito delle azioni dirette a promuovere un sistema di semplificazione amministrativa per i cittadini, che allorquando all'interno del sistema informativo relativo all'Indicatore regionale della situazione economica (I.R.S.E.) sia già presente l'ultima dichiarazione sostitutiva unica (DSU), in corso di validità, del nucleo anagrafico per il quale è richiesto l'intervento assistenziale, dette informazioni siano acquisite direttamente dagli uffici competenti nell'ambito dell'istruttoria relativa alla concessione dei contributi di cui alla presente deliberazione;

3) Aux termes de la LR n° 19/2007, les dispositions ci-après, relatives aux procédures administratives pour l'attribution des aides visées à la présente délibération, sont approuvées :

- a) Les délais de conclusion des procédures en cause sont indiqués dans chacune des annexes de la présente délibération;
- b) En remplacement de la communication personnelle d'ouverture de la procédure, les éléments de celle-ci sont portés à la connaissance du public sur le site internet de la Région et sur les modèles de demande y afférents ou sur une note d'information annexée à ces derniers;
- c) Le principe de l'accord tacite visé au premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 19/2007, tel qu'il résulte de l'art. 63 de la loi régionale n° 16 du 1<sup>er</sup> juin 2010, n'est pas appliqué;

4) Dans le cadre des actions visant à la promotion d'un système de simplification administrative au profit des citoyens, chaque fois que le système d'information relatif à l'indicateur régional de la situation économique (IRSE) dispose déjà de la dernière auto-déclaration unique (DSU), en cours de validité, du foyer demandeur (tel qu'il figure sur la fiche d'état civil), les informations en cause sont directement acquises pas les bureaux compétents los de l'instruction relative à l'attribution des aides visées à la présente délibération ;

5) di dare atto che, a partire dal 1° gennaio 2014, per l'accesso ai contributi di cui agli artt. 18, comma 2 lettera a), e 22 della L.R. 23/2010, sarà necessaria l'assunzione di assistenti personali di cui all'elenco regionale istituito con deliberazione della Giunta regionale n. 2836 in data 22 ottobre 2010;

6) di disporre, ai sensi dell'art. 3, comma 3, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Ai sensi dell'art. 3, comma 3, della L.R. 19/2007, si pubblicano i termini entro i quali devono concludersi i singoli procedimenti, stabiliti negli allegati alla deliberazione della Giunta regionale n. 1553 in data 1° luglio 2011.

**Allegato A** Art. 18 "Assegni di cura per assistenza alternativa all'istituzionalizzazione".  
Il procedimento relativo all'attivazione del progetto di assistenza domiciliare in alternativa all'istituzionalizzazione deve concludersi entro 60 giorni dalla data del protocollo o in subordine entro 60 giorni dalla data di protocollo dell'ultimo documento presentato. Se la domanda è incompleta, il termine del procedimento è interrotto, e i 60 giorni partiranno dalla data del protocollo dell'ultimo documento presentato.  
Il procedimento relativo al rinnovo deve concludersi entro 120 giorni dalla data di protocollo dell'ultimo documento presentato.

**Allegato B** Art. 19 "Contributi per il pagamento di rette in strutture socio-assistenziali, socio-sanitarie e riabilitative".  
Il procedimento che attiva il progetto di inserimento deve concludersi entro 60 giorni dalla data del protocollo o in subordine entro 60 giorni dalla data di protocollo dell'ultimo documento presentato.  
Il procedimento relativo al rinnovo deve concludersi entro 120 giorni dalla data di protocollo dell'ultimo documento presentato.

**Allegato C** Art. 20 "Voucher per l'acquisto di servizi".  
Il procedimento deve concludersi entro 90 giorni dalla data di ricevimento della domanda.

**Allegato D** "Contributi a favore di soggetti con disabilità di tipo sensoriale".  
Il procedimento deve concludersi entro 90 giorni dalla data di ricevimento della domanda.

5) À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014, les aides visées à la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 18 et à l'art. 22 de la LR n° 23/2010 ne sont attribuées que si les assistants personnels en cause sont recrutés parmi ceux visés à la liste régionale instituée par la délibération du Gouvernement régional n° 2836 du 22 octobre 2010 ;

6) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la LR n° 19 du 6 août 2007, les délais de conclusion de chaque procédure sont indiqués ci-après, tels qu'ils sont fixés par les annexes de la délibération du Gouvernement régional n° 1553 du 1<sup>er</sup> juillet 2011 :

**Annexe A** Art. 18: «Allocations de soins pour le maintien à domicile comme alternative au placement en institution».  
La procédure relative à la mise en œuvre du projet de maintien à domicile comme alternative au placement en institution doit se conclure sous 60 jours ou, subsidiairement, dans les 60 jours qui suivent l'enregistrement du dernier document présenté. Si la demande est incomplète, le délai en cause est interrompu et les 60 jours sont calculés à compter de l'enregistrement du dernier document présenté.  
La procédure de renouvellement y afférente doit se conclure dans les 120 jours qui suivent l'enregistrement du dernier document présenté.

**Annexe B** Art. 19: «Aides au paiement des pensions pour l'hébergement dans les structures socio-sanitaires, d'assistance et de rééducation».  
La procédure relative à la mise en œuvre du projet d'insertion doit se conclure sous 60 jours ou, subsidiairement, dans les 60 jours qui suivent l'enregistrement du dernier document présenté.  
La procédure de renouvellement y afférente doit se conclure dans les 120 jours qui suivent l'enregistrement du dernier document présenté.

**Annexe C** Art. 20: «Bons pour l'achat de services».  
La procédure doit se conclure dans les 90 jours qui suivent la réception de la demande y afférente.

**Annexe D** «Aides en faveur des personnes atteintes d'un handicap sensoriel».  
La procédure doit se conclure dans les 90 jours qui suivent la réception de la demande y afférente.

Allegato E “Contributi per il servizio di assistenza alla vita indipendente”.  
Il procedimento deve concludersi entro 90 giorni dalla data di ricevimento della domanda.

Annexe E «Aides au titre du service d'assistance à la vie autonome».  
La procédure doit se conclure dans les 90 jours qui suivent la réception de la demande y afférente.

**Deliberazione 15 luglio 2011, n. 1664.**

**Délibération n° 1664 du 15 juillet 2011,**

**Approvazione dello schema di convenzione tipo e della direttiva per l'affidamento della fornitura di beni e servizi a cooperative sociali e loro consorzi inserite nella sezione B dell'albo regionale delle cooperative sociali, ai sensi della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27. Revoca della DGR 5581 in data 18 giugno 1993.**

**portant approbation du modèle de convention et de la directive pour l'attribution de la fourniture de biens et de services aux coopératives d'aide sociale, seules ou groupées, figurant à la section B du registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998, et retrait de la délibération du Gouvernement régional n° 5581 du 18 juin 1993.**

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di approvare la direttiva in materia di affidamento della fornitura di beni e servizi di cui all'articolo 5 della legge 381/1991 a cooperative sociali e loro consorzi (Allegato 1) e lo schema tipo di convenzione tra cooperative sociali e loro consorzi e le amministrazioni pubbliche per l'affidamento della fornitura di beni e servizi di cui all'articolo 5 della legge 381/1991 (Allegato 2);

1) Sont approuvés la directive en matière d'attribution de la fourniture des biens et des services visés à l'art. 5 de la loi n° 381/1991 aux coopératives d'aide sociale ou aux consortiums de celles-ci (annexe 1), ainsi que le modèle de convention à passer entre les coopératives d'aide sociale ou les consortiums de celles-ci avec les Administrations publiques, en vue de la fourniture des biens et des services visés à l'art. 5 de la loi n° 381/1991 (annexe 2);

2) di approvare la revoca della deliberazione della Giunta regionale n. 5581, in data 18 giugno 1993, recante “Approvazione degli schemi di convenzione tipo tra le cooperative sociali e loro consorzi e le amministrazioni pubbliche per la gestione di servizi socio-sanitari ed educativi, per la fornitura di beni e servizi di cui all'articolo 5 della legge 8 novembre 1991, n. 381”;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5581 du 18 juin 1993 – portant approbation des modèles de convention à passer entre les coopératives d'aide sociale ou les consortiums de celles-ci avec les Administrations publiques pour la gestion des services socio-sanitaires et éducatifs, en vue de la fourniture des biens et des services visés à l'art. 5 de la loi n° 381 du 8 novembre 1991 – est retirée;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

## ALLEGATO 1

Direttiva, ai sensi dell'art. 39 bis della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, in materia di affidamento della fornitura di beni e servizi di cui all'art. 5 della legge 381/91 a cooperative sociali e loro consorzi.

### Art. 1 (Ambito di applicazione e finalità)

1. La presente direttiva si applica nell'ipotesi di affidamento da parte delle Amministrazioni pubbliche regionali alle cooperative sociali di tipo b) e loro consorzi della fornitura di beni e servizi diversi da quelli socio-sanitari ed educativi il cui importo stimato al netto dell'IVA sia inferiore alla soglia di rilevanza comunitaria.

2. La presente direttiva persegue le seguenti finalità:

- a) fornire alle amministrazioni pubbliche operanti nell'ambito regionale indicazioni in merito all'applicazione dell'istituto del convenzionamento diretto di cui all'art. 5, comma 1, della legge 381/1991, in favore delle cooperative sociali di tipo b) e loro consorzi, in ragione dello specifico scopo perseguito dagli stessi, consistente nel creare opportunità di lavoro per persone svantaggiate;
- b) dettare alle amministrazioni pubbliche criteri uniformi per la scelta del contraente e per l'individuazione dell'offerta economicamente più vantaggiosa, tenendo conto dei seguenti elementi:
  - la formazione, la qualificazione e l'esperienza professionale degli operatori coinvolti;
  - il progetto di inserimento lavorativo delle persone svantaggiate;
  - il rispetto dei trattamenti economici previsti dalla contrattazione collettiva e delle norme in materia di previdenza ed assistenza;
  - la creazione di maggiori e stabili opportunità di lavoro per persone svantaggiate.

### Art. 2 (Scelta del contraente con cui stipulare la convenzione di cui all'art. 5 della legge 381/1991)

1. L'individuazione della cooperativa sociale o del consorzio con cui stipulare la convenzione di cui all'art. 5, comma 1, della legge 381/1991 avviene secondo le seguenti modalità:

- a) fino a 100.000 euro, al netto degli oneri fiscali, con convenzionamento diretto con una cooperativa sociale o consorzio in possesso dei requisiti richiesti;
- b) da 100.001 euro sino alla soglia di rilievo comunitario.

## ANNEXE 1

Directive au sens de l'art. 39 bis de la LR n° 27/1998 modifiée en matière d'attribution de la fourniture des biens et des services visés à l'art. 5 de la loi n° 381/1991 aux coopératives d'aide sociale ou aux consortiums de celles-ci.

### Art. 1<sup>er</sup> (Champ d'application et fins)

1. La présente directive s'applique en cas d'attribution, par les Administrations publiques régionales, aux coopératives d'aide sociale du type B) ou aux consortiums de celles-ci de la fourniture des biens et des services autres que les biens et les services socio-sanitaires et éducatifs, dont la valeur estimée, déduction faite de l'IVA, est inférieure au seuil communautaire.

2. La présente directive vise les fins suivantes :

- a) Fournir aux Administrations publiques œuvrant sur le territoire régional des indications quant à la passation des conventions directes au sens du premier alinéa de l'art. 5 de la loi n° 381/1991 avec les coopératives d'aide sociale du type B ou les consortiums de celles-ci, en raison de l'objectif spécifique de ces organismes, qui consiste à créer des emplois pour les personnes défavorisées ;
- b) Fournir aux Administrations publiques des critères uniformes pour le choix du contractant et de l'offre économiquement la plus avantageuse, compte tenu des éléments suivants :
  - formation, qualification et expérience professionnelle des opérateurs concernés ;
  - projet d'insertion professionnelle des personnes défavorisées ;
  - respect des traitements prévus par les conventions collectives et des dispositions en matière de sécurité sociale ;
  - création d'un nombre accru d'emplois stables pour les personnes défavorisées.

### Art. 2 (Choix du contractant pour la passation d'une convention au sens de l'art. 5 de la loi n° 381/1991)

1. La coopérative d'aide sociale ou le consortium avec lequel une convention au sens du premier alinéa de l'art. 5 de la loi n° 381/1991 doit être passée est choisie suivant les modalités ci-après :

- a) Jusqu'à 100 000 euros (déduction faite des charges fiscales), par convention directe, pourvu que le contractant remplisse les conditions requises ;
- b) Depuis 100 001 euros jusqu'au seuil communautaire.



nitaria, al netto degli oneri fiscali, con procedura negoziata preceduta da espletamento di gara ufficiosa tra almeno tre cooperative sociali, nel rispetto del criterio di rotazione tra le iscritte all'Albo.

2. Qualora l'importo della spesa sia inferiore a 100.000 euro e nel territorio regionale siano presenti più cooperative sociali o loro consorzi iscritti all'Albo che provvedono specificamente alla fornitura dei beni e servizi richiesti, l'Amministrazione pubblica regionale interessata può valutare l'opportunità di ricorrere alla procedura negoziata di cui alla lettera b) del precedente comma 1.

3. Al fine di non vanificare la previsione legislativa di cui all'art. 5, comma 1, della legge 381/1991, il mancato ricorso, da parte delle Pubbliche Amministrazioni, allo strumento del convenzionamento diretto va adeguatamente motivato.

#### Art. 3

##### *(Requisiti preliminari per l'affidamento)*

1. Per la partecipazione alle procedure per l'affidamento di cui all'art. 2, comma 1, lettere a) e b), le cooperative sociali o loro consorzi non devono trovarsi in alcuna delle cause di esclusione di cui all'articolo 38 del d.lgs. 163/2006 e devono dichiarare:

- a) di essere iscritte all'Albo regionale delle cooperative sociali;
- b) che la tipologia della fornitura oggetto di affidamento rientra fra le proprie finalità statutarie o nell'oggetto sociale;
- c) di avere alle dipendenze o nella base sociale il numero di figure dirigenziali e/o di coordinamento, da indicare nominativamente, con le qualifiche o le esperienze lavorative coerenti con la tipologia della prestazione oggetto di affidamento;
- d) in caso di affidamento, di applicare, in modo pieno ed integrale, ai propri lavoratori, i contenuti economico-normativi dei contratti collettivi di lavoro di settore applicati dalle cooperative sociali, corrispondenti ai profili degli operatori impiegati, e degli eventuali contratti integrativi territoriali del contesto di riferimento della fornitura oggetto di affidamento;
- e) la disponibilità di una struttura organizzativa, intesa come complesso degli operatori che fanno parte integrante dell'impresa o che abbiano con la stessa rapporti continuativi di altra natura e come assetto organizzativo (con riguardo alle funzioni – comprese quelle relative alle indicazioni del d.lgs. 81/2008 – e alle persone che vi si dedicano stabilmente), che risulti idonea all'espletamento della fornitura oggetto di affidamento.

taire (déduction faite des charges fiscales), par marché négocié précédé d'une mise en concurrence officieuse entre au moins trois coopératives d'aide sociale, sans préjudice du roulement des coopératives inscrites au registre.

2. Lorsque le montant de la dépense est inférieur à 100000 euros et qu'il existe sur le territoire régional plusieurs coopératives d'aide sociale ou consortiums inscrits au registre et susceptibles de fournir précisément les biens et les services requis, l'Administration publique régionale concernée peut prendre en considération la possibilité de faire appel à une procédure négociée au sens de la lettre b) du premier alinéa ci-dessus.

3. Afin de ne pas rendre vaine la disposition visée au premier alinéa de l'art. 5 de la loi n° 381/1991, le non-recours, par les Administrations publiques, aux conventions directes doit être motivé.

#### Art. 3

##### *(Conditions préliminaires d'attribution)*

1. Pour participer aux procédures d'attribution visées aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 2 de la présente directive, les coopératives d'aide sociale ou les consortiums de celles-ci ne doivent se trouver dans aucun des cas d'exclusion visés à l'art. 38 du décret législatif n° 163/2006 et déclarer:

- a) Être inscrites au registre régional des coopératives d'aide sociale;
- b) Avoir au nombre de leurs buts statutaires ou dans leur objet social le type de fourniture en cause;
- c) Compter au nombre de leurs salariés ou de leurs associés des dirigeants ou des coordinateurs – dont les noms doivent être indiqués – justifiant de qualifications ou d'expériences professionnelles cohérentes avec le type de prestation en cause;
- d) En cas d'attribution du marché, appliquer intégralement à leurs salariés les dispositions des volets économique et normatif des conventions collectives du travail en vigueur pour les coopératives d'aide sociale, relatives à des profils professionnels analogues à ceux des opérateurs employés, ainsi que les dispositions des éventuelles conventions complémentaires territoriales de référence pour la fourniture en question;
- e) Disposer d'une structure organisationnelle (c'est-à-dire d'un ensemble d'opérateurs faisant partie intégrante de l'entreprise ou entretenant avec celle-ci des relations continues d'autre nature, ainsi que d'une organisation des fonctions – y compris les fonctions visées au décret législatif n° 81/2008 – et des personnes qui s'y consacrent d'une manière stable) qui soit adaptée à la fourniture en question.



2. La cooperativa sociale o il consorzio attestano il possesso dei requisiti di cui al comma 1, mediante dichiarazione sostitutiva resa, ai sensi della normativa vigente, dal rappresentante legale dell'ente.

3. Per la partecipazione alle procedure per l'affidamento dei consorzi di cooperative sociali iscritti alla sezione c) dell'Albo, la verifica e la valutazione del possesso dei requisiti tecnici, di cui al comma 1 del presente articolo, in capo al consorzio deve essere effettuata considerando congiuntamente i requisiti medesimi delle cooperative sociali consorziate.

4. Qualora un consorzio partecipi alla procedura per l'affidamento, alla stessa non possono partecipare le cooperative consorziate.

Art. 4

*(Criteri per la scelta della migliore offerta)*

1. La scelta del contraente, nel caso di gara ufficiosa, avviene secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

2. Nella valutazione delle offerte, al prezzo è attribuito un punteggio massimo di 30/100 e alla qualità dell'offerta di 70/100.

3. L'affidamento è effettuato a favore del soggetto che riporta, complessivamente, il punteggio più alto.

Art. 5

*(Criteri per la definizione della base economica)*

1. La base economica di riferimento è definita tenendo conto dei seguenti elementi di calcolo:

- a) elenco prezzi regionale per l'esecuzione di lavori pubblici;
- b) costi di ammortamento dei mezzi e delle attrezzature;
- c) costi generali (minimo 7% del costo della fornitura).

Art. 6

*(La valutazione del prezzo)*

1. Il punteggio massimo attribuibile all'elemento prezzo è di 30/100.

2. La valutazione delle offerte è realizzata attribuendo un punteggio a crescere in rapporto all'entità del ribasso.

3. L'assenza di ribasso comporta l'esclusione dell'offerta.

4. Il punteggio massimo previsto dovrà essere attribuito rispetto a una percentuale di ribasso del 15%.

5. Il ribasso minimo di 0,01 punti percentuali comporta

2. La coopérative d'aide sociale ou le consortium atteste que les conditions visées au premier alinéa du présent article sont réunies, et ce, par une déclaration effectuée au sens des dispositions en vigueur et signée par le représentant légal.

3. En cas de participation aux procédures d'attribution des fournitures en cause de consortiums de coopératives d'aide sociale immatriculés à la section C du registre régional y afférent, la vérification et l'évaluation des conditions techniques visées au premier alinéa du présent article doivent porter sur les conditions remplies conjointement par les coopératives groupées.

4. Si un consortium participe à la procédure d'attribution des fournitures en cause, les coopératives qui le composent ne peuvent soumissionner à titre individuel.

Art. 4

*(Critères de choix de l'offre la plus avantageuse)*

1. Dans le cas d'une mise en concurrence officieuse, le contractant est choisi suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse.

2. Lors de l'évaluation des offres, un maximum de 30 points sur 100 peut être attribué au prix et de 70 points sur 100 à la qualité de l'offre.

3. La fourniture est attribuée au soumissionnaire qui obtient, au total, le plus grand nombre de points.

Art. 5

*(Critères de définition de la mise à prix)*

1. La mise à prix est définie compte tenu des éléments suivants:

- a) Bordereau régional des prix pour les travaux publics;
- b) Coûts d'amortissement des équipements;
- c) Coûts généraux (qui doivent représenter au minimum 7 p. 100 du coût de la fourniture).

Art. 6

*(Évaluation du prix)*

1. Le maximum de points pouvant être attribué au prix est de 30/100.

2. L'évaluation des soumissions est effectuée par l'attribution d'un nombre de points proportionnel au rabais proposé.

3. Les soumissions qui ne proposent aucun rabais sont exclues.

4. Le maximum de points prévu est attribué au pourcentage de rabais de 15 p. 100.

5. Le rabais minimum de 0,01 p. 100 reçoit 0,02 point;

il punteggio di 0,02; ogni ulteriore frazione millesimale di ribasso comporta un incremento di punteggio di 0,02 fino ad un punteggio massimo di 30.

Art. 7

*(La valutazione della qualità dell'offerta tecnica)*

1. Il punteggio massimo attribuibile all'offerta tecnica è di 70/100.

2. Un punteggio inferiore ai 6/10 di quello massimo conseguibile comporta l'esclusione dell'offerta.

3. Costituiscono elementi di valutazione dell'offerta tecnica:

a) il documento dell'analisi dei bisogni dell'utenza e del contesto di riferimento, numero di lavoratori svantaggiati impiegati e caratteristiche dello svantaggio, con riferimento ai limiti di produttività e alle necessità formative e riabilitative riferiti all'intera cooperativa sociale:

*(Punti da 0 a 10)*

b) il progetto di gestione del processo di inserimento lavorativo indicante obiettivi e risultati da raggiungere e, tenuto conto delle specifiche tipologie di svantaggio coinvolte, definizione delle prestazioni lavorative assegnate, del monte ore di lavoro mensile, dei ruoli e dei profili professionali di riferimento, nonché delle specifiche modalità di sostegno che saranno assicurate alle persone svantaggiate:

*(Punti da 0 a 30)*

c) il documento che illustra il rapporto del concorrente con il territorio nel quale viene realizzato il progetto inteso anche come esplicitazione delle sinergie sviluppate o da sviluppare, comunque formalizzate da documentati accordi, in collaborazione con il tessuto sociale (famiglie, enti privati ed istituzioni pubbliche) ispirate alla collaborazione, all'integrazione e alla messa in rete delle diverse risorse dei soggetti presenti sul territorio, allo scopo di migliorare la qualità dell'inserimento lavorativo:

*(Punti da 0 a 10)*

d) l'elenco del personale addetto al recupero sociale e lavorativo delle persone svantaggiate, con particolare riferimento ai titoli professionali, alla formazione specifica effettuata sull'argomento e all'esperienza acquisita nel settore oggetto di affidamento:

*(Punti da 0 a 10)*

e) le modalità di attuazione tecnica del progetto:

*(Punti da 0 a 10)*

Art. 8

*(Requisiti per l'affidamento)*

1. Ai fini dell'affidamento, il soggetto affidatario deve

chaque millième de rabais supplémentaire est affecté de 0,02 point, jusqu'à concurrence de 30 points.

Art. 7

*(Évaluation de la qualité technique)*

1. Le maximum de points pouvant être attribué au titre de la qualité technique est de 70/100.

2. Les soumissions qui n'obtiennent pas au moins 6/10 du maximum de points attribuable sont exclues.

3. La qualité technique est évaluée sur la base des éléments suivants :

a) Document d'analyse des besoins des usagers et du contexte de référence, nombre de personnes défavorisées employées et caractéristiques du handicap de celles-ci, eu égard notamment aux limites de productivité et aux exigences de formation et de réhabilitation de l'ensemble de la coopérative :

*de 0 à 10 points ;*

b) Projet de gestion du processus d'insertion professionnelle, indiquant les objectifs et les résultats visés et, compte tenu des types de handicap, définition des prestations de travail, de la masse horaire mensuelle, des rôles et des profils professionnels de référence, ainsi que des modalités spécifiques de soutien pour les personnes employées :

*de 0 à 30 points ;*

c) Document illustrant les relations du contractant avec le territoire où la fourniture doit être assurée, à savoir les synergies instaurées ou à instaurer (toujours formalisées par des accords documentés) en collaboration avec le tissu social (familles, organismes privés et institutions publiques) et s'inspirant des principes de coopération, d'intégration et de mise en réseau des ressources dont disposent les acteurs présents sur le territoire en cause, en vue d'une meilleure insertion professionnelle :

*de 0 à 10 points ;*

d) Liste des personnels chargés de la réhabilitation sociale et professionnelle des personnes défavorisées, indiquant notamment les titres professionnels et formatifs spécifiquement liés à l'objet du marché et l'expérience acquise dans le secteur faisant l'objet de la fourniture :

*de 0 à 10 points ;*

e) Modalités de réalisation technique du projet :

*de 0 à 10 points.*

Art. 8

*(Conditions d'attribution)*

1. Aux fins de l'attribution du marché, le contractant doit

fornire la documentazione probatoria attestante il possesso dei requisiti tecnici di cui all'art. 3, comma 1.

fournir la documentation attestant l'existence des conditions techniques visées au premier alinéa de l'art. 3 ci-dessus.

## ALLEGATO 2

Schema tipo di convenzione tra cooperative sociali e loro consorzi e le amministrazioni pubbliche per l'affidamento della fornitura di beni e servizi ai sensi dell'articolo 5 della legge 381/1991.

L'Amministrazione \_\_\_\_\_ e

la cooperativa/consorzio \_\_\_\_\_, al fine di creare opportunità di lavoro per le persone svantaggiate indicate nell'art. 4 della legge 381/1991 e successive modificazioni, in applicazione dei principi contenuti nell'art. 5 della medesima legge, stipulano la presente convenzione.

L'anno \_\_\_\_\_ il giorno \_\_\_\_\_ del mese di \_\_\_\_\_

presso \_\_\_\_\_

via \_\_\_\_\_, n. \_\_\_\_\_

TRA

l'Amministrazione pubblica \_\_\_\_\_

di seguito denominata Amministrazione, codice fiscale \_\_\_\_\_

con sede in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_, n. \_\_\_\_\_

rappresentata da \_\_\_\_\_

in qualità di \_\_\_\_\_ e a ciò autorizzato con \_\_\_\_\_,

E

la cooperativa sociale/consorzio di cooperative sociali \_\_\_\_\_, di

seguito denominata cooperativa/consorzio, con sede in \_\_\_\_\_, via \_\_\_\_\_

n. \_\_\_\_\_, codice fiscale \_\_\_\_\_ iscritta alla sezione " \_\_\_\_\_",

n. \_\_\_\_\_ dell'Albo regionale delle cooperative sociali, nella persona del suo legale rappresentante

sig. \_\_\_\_\_, nato a \_\_\_\_\_, il \_\_\_\_\_

e residente in \_\_\_\_\_, via \_\_\_\_\_ abilitato alla sottoscrizione della presente

convenzione sottoscrizione della presente convenzione

*PREMESSO*

- che l'Amministrazione, con provvedimento n. \_\_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_  
ha determinato di procedere alla stipula con la cooperativa/consorzio di una convenzione per la fornitura di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con la seguente motivazione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ e con l'obiettivo di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_;
- che permangono per la cooperativa le condizioni per l'iscrizione all'Albo regionale delle cooperative sociali, come da auto-certificazione rilasciata dal legale rappresentante;
- che la cooperativa, per il perseguimento degli scopi statutari finalizzati all'inserimento lavorativo delle persone svantaggiate, svolge la seguente attività: \_\_\_\_\_

*SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE*

Art. 1  
(Oggetto)

1. L'Amministrazione affida alla cooperativa/consorzio, al fine di creare opportunità di lavoro per le persone svantaggiate indicate nell'art. 4 della legge 381/1991 e successive modificazioni, la fornitura dei beni e/o servizi indicati nell'allegato capitolato speciale.

Art. 2  
(Durata)

1 La presente convenzione ha durata dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_, salvo i casi di risoluzione anticipata previsti dall'articolo 13.

Art. 3  
(Obblighi della cooperativa/consorzio)

1 La cooperativa/consorzio si impegna a:

- a) eseguire la fornitura nel rigoroso rispetto del capitolato speciale allegato, con piena autonomia gestionale ed organizzativa;
- b) organizzare l'attività lavorativa necessaria all'esecuzione della fornitura in armonia con i contenuti e le finalità dei progetti di inserimento delle persone svantaggiate previsti all'art. 4 della presente convenzione;
- c) impiegare in ogni caso, per l'espletamento delle attività oggetto della presente convenzione, persone in condizione di svantaggio ai sensi dell'art. 4 della legge 381/1991 (di seguito: le persone svantaggiate), di cui n. \_\_\_\_\_ persone a tempo pieno e/o n. \_\_\_\_\_ persone a part-time: gli operatori dovranno possedere i requisiti di professionalità e di esperienza utili alla corretta gestione dell'attività. Nell'elenco nominativo allegato, debitamente sottoscritto dal legale rappresentante della cooperativa/consorzio, sono dettagliate tutte le informazioni possibili a definire la posizione e professionalità di ognuno (figura professionale, qualifica, livello, titolo di studio, ecc.). La cooperativa/consorzio si assume la responsabilità in merito alla veridicità dei dati riportati;
- d) mantenere, per tutto il periodo della convenzione, la percentuale minima di lavoratori svantaggiati di cui al secondo comma dell'art. 4 della l. 381/1991 e successive modificazioni;
- e) comunicare all'Amministrazione ogni eventuale variazione dell'elenco di cui al punto c);
- f) nominare il sig. \_\_\_\_\_, con qualifica professionale \_\_\_\_\_, quale responsabile dell'esecuzione della fornitura, e il sig. \_\_\_\_\_, con qualifica professionale \_\_\_\_\_, quale responsabile organizzativo e dell'inserimento lavorativo delle persone svantaggiate;
- g) applicare a favore dei lavoratori dipendenti, inclusi i soci lavoratori subordinati, i contenuti economico-normativi dei contratti collettivi di lavoro di settore applicati dalle cooperative sociali, corrispondenti ai profili degli operatori impiegati, e degli eventuali contratti integrativi territoriali del contesto di riferimento della fornitura oggetto di affidamento;

- h) corrispondere, per i soci lavoratori con rapporto di lavoro diverso dal quello subordinato, in assenza di contratti o accordi collettivi specifici, compensi medi in uso per prestazioni analoghe rese in forma di lavoro autonomo;
- i) applicare per tutte le persone svantaggiate inserite le condizioni normative e retributive dei contratti collettivi di lavoro di settore applicati dalle cooperative sociali, corrispondenti ai profili degli operatori impiegati, e degli eventuali contratti integrativi territoriali del contesto di riferimento della fornitura oggetto di affidamento;
- j) assicurare l'osservanza delle norme vigenti in materia di sicurezza (prevenzione infortuni) ed igiene del lavoro durante l'esecuzione delle prestazioni;
- k) assumersi qualsiasi responsabilità ed oneri nei confronti dell'Amministrazione o di terzi nei casi di mancata adozione di quei provvedimenti utili alla salvaguardia delle persone e degli strumenti coinvolti nella gestione della fornitura;
- l) redigere ed a trasmettere all'Amministrazione una relazione finale o annuale (nel caso di convenzione di durata pluriennale) circa i risultati conseguiti nell'attività di inserimento lavorativo e le problematiche emerse, nonché i costi effettivamente sostenuti;
- m) trasmettere, qualora sia iscritta contemporaneamente alle sezioni a) e b) dell'Albo regionale delle cooperative sociali, all'Amministrazione l'elenco nominativo dei lavoratori soci e non soci divisi per tipologia di attività secondo le indicazioni di cui all'art. 1 della legge 381/1991, con relativa specificazione dei lavoratori impiegati nell'attività prevista dalla convenzione stessa;
- n) rispettare l'obbligo di tracciabilità dei flussi finanziari di cui all'articolo 3 della legge 13 agosto 2010, n.136 e in particolare, comunicare all'Amministrazione gli estremi identificativi dei conti correnti dedicati ai movimenti finanziari relativi alla fornitura nonché le generalità e il codice fiscale delle persone delegate a operare su detti conti.

#### Art. 4

##### *(Inserimento lavorativo delle persone svantaggiate)*

1. La cooperativa/consorzio predisporrà, per ciascuna delle persone svantaggiate, un progetto personalizzato di sostegno e di inserimento lavorativo, nel quale saranno definite, tenuto conto delle specifiche tipologie di svantaggio coinvolte, le prestazioni lavorative assegnate, il monte ore di lavoro mensile, i ruoli e i profili professionali di riferimento, nonché le specifiche modalità di sostegno che saranno assicurate alle persone svantaggiate.

2. Le modalità di intervento nei confronti delle persone svantaggiate inserite competono alla cooperativa/consorzio, nel rispetto del progetto personalizzato concordato.

#### Art. 5

##### *(Verifiche periodiche e controlli)*

1. L'Amministrazione, in qualsiasi momento, potrà effettuare gli opportuni controlli per verificare la concreta utilizzazione delle tecniche di inserimento lavorativo ed i risultati raggiunti anche attraverso contatti diretti con la struttura della cooperativa/consorzio e con i lavoratori svantaggiati.

2. Tali attività di controllo dovranno essere tradotte in apposite relazioni scritte, trasmesse per notizia anche alla cooperativa/consorzio. Sulla base delle risultanze della predetta valutazione, l'Amministrazione potrà avanzare rilievi alla cooperativa/consorzio, che sarà tenuta a fornire giustificazioni scritte ovvero ad uniformarsi alle prescrizioni eventualmente comunicate dall'Amministrazione entro il termine stabilito.

3. Le prestazioni dei volontari di cui all'articolo 9 non possono concorrere alla determinazione dei costi di impresa se non per quanto attiene ai rimborsi per le spese effettivamente sostenute e per le assicurazioni di cui all'articolo 10.

#### Art. 6

##### *(Importo della convenzione e modalità di pagamento)*

1. L'importo della presente convenzione è pari a Euro \_\_\_\_\_ più IVA.

2. L'Amministrazione provvederà ad effettuare il pagamento del corrispettivo della fornitura entro il termine di 30 giorni dalla data di ricezione di regolare fattura.

3. L'Amministrazione può, comunque, corrispondere un anticipo all'atto della sottoscrizione della convenzione nella misura del \_\_\_\_\_%. A fronte di tale anticipazione e fino al suo assorbimento, la cooperativa/consorzio dovrà presentare una fidejussione bancaria o assicurativa corrispondente all'importo anticipato. L'importo dell'anticipazione sarà detratto dal saldo finale (per le forniture continuative l'importo dell'anticipazione sarà detratto proporzionalmente in occasione di ogni singolo pagamento periodico).

4. Nel caso di convenzioni di durata pluriennale, a decorrere dal secondo anno il corrispettivo sarà aggiornato all'inizio di

ogni anno nella misura dell'incremento dell'indice del costo della vita elaborato dall'ISTAT per l'anno precedente.

Art. 7  
(Fideiussione)

1. A garanzia della regolare esecuzione delle obbligazioni previste nella presente convenzione, la cooperativa/consorzio costituisce una garanzia fideiussoria bancaria o assicurativa di Euro \_\_\_\_\_, pari al \_\_\_\_\_ dell'importo della convenzione stessa, rilasciata da idoneo istituto e valida per la durata della convenzione.

2. La garanzia resta vincolata sino alla completa conclusione del rapporto contrattuale e sarà restituita alla cooperativa/consorzio entro i successivi 30 giorni.

Art. 8  
(Formazione del personale)

1. Il personale impiegato parteciperà alle attività formative di seguito descritte: \_\_\_\_\_

2. La cooperativa/consorzio potrà, in accordo con l'Amministrazione, promuovere ulteriori iniziative di formazione dei lavoratori, secondo modalità tali da favorire il miglior svolgimento dell'attività sociale e la crescita professionale del personale.

3. Nel caso che si rendesse necessario, potrà essere previsto nel progetto personalizzato di cui all'art. 4 un tirocinio precedente l'assunzione della durata di \_\_\_\_\_.

Art. 9  
(Soci volontari)

1. Qualora, al fine di coadiuvare il personale addetto al sostegno dell'inserimento lavorativo delle persone svantaggiate impiegate nell'esecuzione della fornitura, la cooperativa/consorzio intenda avvalersi, nel rispetto delle norme contenute nell'articolo 2 della legge 381/1991, di soci volontari dovrà presentare un elenco nominativo allegato alla presente convenzione, specificandone le mansioni.

2. La cooperativa/consorzio si impegna a comunicare le eventuali variazioni fra i soci volontari impegnati nell'espletamento delle attività di cui alla convenzione, secondo le seguenti modalità: \_\_\_\_\_.

Art. 10  
(Integrazione della convenzione)

1. Se, durante la gestione della fornitura, l'Amministrazione rilevasse la necessità di integrare la gestione stessa con ulteriori prestazioni e attività di natura complementare, le parti si impegnano a concordare un ampliamento della convenzione con rinegoziazione delle prestazioni reciproche.

2. Eventuali variazioni quantitative nel limite di un 1/5 in più o in meno dell'importo contrattuale, potranno essere richieste dall'Amministrazione alle stesse condizioni contrattuali.

3. In ogni caso, l'importo complessivo del corrispettivo delle prestazioni oggetto della convenzione non potrà superare la soglia di rilevanza comunitaria.

Art. 11  
(Assicurazione del personale e degli utenti)

1. L'Amministrazione è esonerata da ogni responsabilità che si riferisca alla gestione delle attività concernenti la fornitura, per la quale risponde unicamente la cooperativa/consorzio.

2. A tale riguardo, la cooperativa/consorzio si impegna ad accendere apposite coperture assicurative relative alla responsabilità civile per danni a persone o a cose conseguenti alle attività svolte, nonché ai rischi gravanti sul personale addetto e sugli utenti.

Art. 12  
(Utilizzo dei beni e strutture)

1. L'Amministrazione si impegna a garantire alla cooperativa/consorzio la disponibilità, per la durata della convenzione, dei



beni o strutture di cui all'apposito elenco allegato, il cui utilizzo avrà luogo alle condizioni di seguito stabilite: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

2. Nell'espletamento delle attività previste dalla convenzione, la cooperativa/consorzio farà uso dei beni e delle strutture descritte all'apposito elenco allegato.

3. L'Amministrazione e la cooperativa/consorzio si danno reciprocamente atto che i beni e le strutture di cui sopra sono conformi agli standard tecnici previsti dalla normativa vigente.

4. L'Amministrazione consegna alla cooperativa/consorzio il DUVRI (documento unico di valutazione dei rischi) di cui all'articolo 26 del decreto legislativo 9 aprile 2008, n.81 ed entrambe le parti si impegnano al suo aggiornamento al variare delle condizioni nelle quali è svolta la fornitura.

#### Art. 13

##### *(Inadempienze e cause di risoluzione)*

1. L'Amministrazione, nel caso in cui rilevi degli inadempimenti agli obblighi derivanti dalla convenzione contesta l'inadempimento alla cooperativa/consorzio, assegnando alla medesima un termine per fornire le proprie giustificazioni.

2. Ricevute le giustificazioni, se non le ritiene congrue, può richiamare la cooperativa/consorzio al rispetto dei termini della convenzione ovvero infliggerle una sanzione pecuniaria da Euro \_\_\_\_\_ a Euro \_\_\_\_\_ ovvero, nei casi più gravi, procedere ad una formale diffida ad adempiere con assegnazione di un termine, trascorso il quale senza esito può pronunciare unilateralmente la risoluzione del contratto.

3. Nel caso di precedente richiamo e di successiva nuova inadempienza l'Amministrazione procede direttamente alla diffida secondo il procedimento indicato al comma 2.

4. La presente convenzione è risolta di diritto, ai sensi dell'art. 1456 c.c., previa dichiarazione da comunicarsi alla cooperativa/consorzio con raccomandata a/r, nei seguenti casi:

- a) per inosservanze della vigente normativa in materia di sicurezza e salute dei lavoratori ed inoltre per: \_\_\_\_\_
- b) \_\_\_\_\_;

b) riduzione dei giorni di prestazione delle persone svantaggiate inserite superiore al 50% rispetto a quello previsto.

5. La cancellazione della cooperativa/consorzio dall'Albo regionale delle cooperative sociali comporta la risoluzione automatica della convenzione, fatta salva la facoltà dell'Amministrazione, in conformità all'art. 39, comma 4, della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, di disporre con proprio provvedimento la prosecuzione della convenzione sino alla sua naturale scadenza, al fine di evitare i possibili pregiudizi derivanti dall'interruzione del rapporto.

#### Art. 14

##### *(Spese)*

1. Gli oneri fiscali conseguenti alla presente convenzione sono a carico della cooperativa/consorzio.

#### Art. 15

##### *(Allegati alla convenzione)*

1. Sono allegati alla presente convenzione e ne costituiscono parte integrante i seguenti documenti:

- a) capitolato speciale;
- b) elenco nominativo degli operatori impiegati;
- c) progetti individuali di inserimento citati all'articolo 4;
- d) elenco nominativo dei soci volontari citato all'articolo 9;
- e) autocertificazione dell'iscrizione all'Albo regionale delle cooperative sociali;
- f) polizza fideiussoria;
- g) DUVRI (documento unico di valutazione dei rischi).

Letto, confermato e sottoscritto

L'Amministrazione

La cooperativa/consorzio

## ANNEXE 2

Modèle de convention entre les coopératives d'aide sociale ou les consortiums de celles-ci et les Administrations publiques, en vue de l'attribution de la fourniture de biens et de services au sens de l'art. 5 de la loi n° 381/1991.

Aux fins de la création d'emplois pour les personnes défavorisées visées à l'art. 4 de la loi n°381/1991 modifiée, l'Administration \_\_\_\_\_ et la coopérative/le consortium \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ signent la présente convention, en application des principes énoncés à l'art. 5 de ladite loi.

L'an \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_ du mois de \_\_\_\_\_, dans les locaux de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, situés à \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_,

### ENTRE

\_\_\_\_\_, ci-après dénommé(e) «Administration»,  
code fiscal \_\_\_\_\_, dont le siège social est à \_\_\_\_\_  
rue \_\_\_\_\_, représenté(e) par M./Mme \_\_\_\_\_, en sa qualité de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, autorisé(e) aux fins des présentes par l'acte \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d'une part,

### ET

la coopérative d'aide sociale/le consortium de coopératives d'aide sociale \_\_\_\_\_,  
ci-après dénommé(e) «coopérative/consortium», code fiscal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, dont le siège social est à \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_,  
inscrit(e) sous le n° \_\_\_\_\_ à la section \_\_\_\_\_ du registre régional des coopératives  
d'aide sociale, en la personne de son représentant légal, M./Mme \_\_\_\_\_,  
né(e) le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_ et résidant à \_\_\_\_\_,  
\_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_, autorisé(e) aux fins des présentes par l'acte \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d'autre part,

CONSIDÉRANT

- que l'Administration, par l'acte n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, a décidé de passer avec la coopérative/le consortium une convention pour la fourniture de \_\_\_\_\_
- en raison \_\_\_\_\_ et dans le but de \_\_\_\_\_
- que la coopérative/le consortium remplit les conditions requises pour l'inscription au registre régional des coopératives d'aide sociale, comme il appert de la déclaration sur l'honneur du représentant légal de celle-ci/celui-ci ;
- que la coopérative/le consortium exerce, aux fins de la réalisation de ses objectifs statutaires et de l'insertion professionnelle des personnes défavorisées, l'activité de \_\_\_\_\_

IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet)

1. Aux fins de la création d'emplois pour les personnes défavorisées visées à l'art. 4 de la loi n° 381/1991 modifiée, l'Administration confie à la coopérative/au consortium la fourniture des biens et/ou des services indiqués au cahier des charges spéciales annexé à la présente convention.

Art. 2  
(Durée)

1. La présente convention court à compter du \_\_\_\_\_ jusqu'au \_\_\_\_\_, sans préjudice des cas de résiliation anticipée visés à l'art. 13 ci-dessous.

Art. 3  
(Obligations de la coopérative/du consortium)

1. La coopérative/le consortium s'engage à :
- Assurer la fourniture en respectant rigoureusement le cahier des charges spéciales en annexe, tout en conservant sa totale autonomie de gestion et d'organisation ;
  - Organiser le travail nécessaire à la réalisation de la fourniture conformément aux contenus et aux fins des projets d'insertion des personnes défavorisées au sens de l'art. 4 de la présente convention ;
  - Toujours employer, pour la réalisation des fournitures faisant l'objet de la présente convention, des personnes défavorisées au sens de l'art. 4 de la loi 381/1991, ci-après dénommées «personnes défavorisées», dont \_\_\_\_\_ personnes à temps plein et /ou \_\_\_\_\_ personnes à temps partiel ; les opérateurs doivent réunir les conditions professionnelles et d'expérience utiles aux fins de la gestion correcte de l'activité. La liste nominative en annexe, signée par le représentant légal, détaille les données définissant la position et le niveau de professionnalisme de chaque opérateur (figure professionnelle, qualification, grade, titre d'études, etc.). La coopérative/le consortium est responsable de la véracité des données fournies ;
  - Maintenir, pendant toute la durée de la présente convention, le pourcentage minimum de travailleurs défavorisés visé au deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 381/1991 modifiée ;
  - Communiquer à l'Administration toute variation des données indiquées à la liste visée à la lettre c) ci-dessus ;
  - Nommer M./Mme \_\_\_\_\_, exerçant les fonctions de \_\_\_\_\_, en tant que responsable de la fourniture et M./Mme \_\_\_\_\_, exerçant les fonctions de \_\_\_\_\_, en tant que responsable de l'organisation et de l'insertion professionnelle des personnes défavorisées ;
  - Appliquer à ses travailleurs salariés, y compris les associés, les volets économique et normatif des conventions collectives de travail sectorielles auxquelles les coopératives d'aide sociale font référence, compte tenu du profil profes-

- sionnel des opérateurs employés, et des éventuelles conventions collectives complémentaires territoriales de référence pour la fourniture en question ;
- h) Verser aux associés avec un rapport de travail autre que salarié, à défaut de conventions collectives spécifiques, les rémunérations moyennes prévues pour les prestations de travail indépendant analogues ;
  - i) Appliquer à toutes les personnes défavorisées insérées les volets économique et normatif des conventions collectives de travail sectorielles auxquelles les coopératives d'aide sociale font référence, compte tenu du profil professionnel des opérateurs employés, et des éventuelles conventions collectives complémentaires territoriales de référence pour la fourniture en question ;
  - j) Assurer le respect des dispositions en vigueur en matière de sécurité sur les lieux de travail et d'hygiène du travail pendant l'exécution des prestations ;
  - k) Prendre en charge toute responsabilité ou obligation vis-à-vis de l'Administration ou des tiers à défaut des actes visant à sauvegarder les personnes et les équipements employés dans la gestion de la fourniture ;
  - l) Rédiger et transmettre à l'Administration un rapport final ou, lorsque la durée de la convention est pluriannuelle, un rapport annuel illustrant les résultats obtenus dans le cadre de l'insertion professionnelle, les problèmes rencontrés et les coûts effectivement supportés ;
  - m) Transmettre à l'Administration, au cas où elle/il serait inscrit tant à la section a) qu'à la section b) du registre régional des coopératives d'aide sociale, la liste nominative des salariés, associés ou non, répartis suivant le type d'activité, aux termes de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi 381/1991, avec l'indication des travailleurs employés dans la fourniture faisant l'objet de la présente convention ;
  - n) Respecter l'obligation de traçabilité des flux financiers visés à l'art. 3 de la loi n° 136 du 13 août 2010 et, notamment, communiquer à l'Administration les données des comptes courants réservés aux opérations financières relatives à la fourniture en cause, ainsi que les données identifiantes et le code fiscal des personnes déléguées à l'effet d'effectuer les opérations sur lesdits comptes.

#### Art. 4

##### *(Insertion professionnelle des personnes défavorisées)*

1. Pour chaque personne défavorisée, la coopérative/le consortium prépare un projet personnalisé de soutien et d'insertion professionnelle qui définit, compte tenu des spécificités du handicap en cause, les prestations confiées, la masse horaire mensuelle, le rôle et le profil professionnel de référence, ainsi que les modalités de soutien spécialement prévues.
2. Il revient à la coopérative/au consortium d'intervenir vis-à-vis des personnes défavorisées insérées, conformément au projet personnalisé établi de concert.

#### Art. 5

##### *(Vérifications périodiques et contrôles)*

1. L'Administration peut, à tout moment, effectuer les contrôles qui s'avèrent opportuns sur l'utilisation réelle des techniques d'insertion professionnelle et sur les résultats obtenus, s'il y a lieu par des contacts directs avec la coopérative/le consortium et les travailleurs défavorisés.
2. Les contrôles doivent faire l'objet de rapports écrits spécifiques qui sont transmis pour information même à la coopérative/au consortium. Au vu des résultats de ces contrôles, l'Administration peut formuler des observations à la coopérative/au consortium, qui est tenu(e) soit de fournir des explications par écrit, soit de se conformer aux prescriptions éventuellement établies par l'Administration, et ce, dans le délai imparti.
3. Les prestations des bénévoles visés à l'art. 9 de la présente convention peuvent être prises en compte dans le calcul des coûts d'entreprise limitativement aux remboursements des dépenses effectivement supportées et aux assurances au sens de l'art. 10 ci-dessous.

#### Art. 6

##### *(Valeur de la fourniture et modalité de versement du montant correspondant)*

1. La valeur de la fourniture faisant l'objet de la présente convention se chiffre à \_\_\_\_\_ euros, plus IVA.
2. L'Administration verse le montant correspondant à la valeur de la fourniture dans les 30 jours qui suivent la date de réception de la facture y afférente, à condition que cette dernière soit régulière.
3. Lors de la signature de la présente convention, l'Administration peut, en tout état de cause, verser une avance équivalant à \_\_\_\_\_ p. 100 de la valeur totale. En l'occurrence, la coopérative/le consortium choisit une caution parmi les banques ou les assurances pour un montant correspondant à celui de l'avance, dont le montant est déduit du solde final. En cas de fourniture continue, le montant de l'avance est déduit par tranches lors de chaque paiement périodique.

4. Au début de chaque année suivant la première, si la présente convention a une durée pluriannuelle, le montant en cause est augmenté du pourcentage de hausse de l'indice du coût de la vie calculé par l'ISTAT au titre de l'année précédente.

Art. 7  
(*Cautionnement*)

1. Pour garantir l'exécution régulière des obligations prévues par la présente convention, la coopérative/le consortium choisit une caution parmi les banques ou les assurances, pour un montant de \_\_\_\_\_ euros, soit \_\_\_\_\_ p. 100 de la valeur de la fourniture en cause. Le cautionnement est valable pour la durée de la présente convention.

2. La caution demeure engagée jusqu'à la conclusion des relations contractuelles. Le cautionnement sera restitué à la coopérative/au consortium dans les 30 jours qui suivent ladite conclusion.

Art. 8  
(*Formation des personnels*)

1. Les personnels employés participeront aux actions de formation illustrées ci-après :  
\_\_\_\_\_.

2. La coopérative/le consortium peut, de concert avec l'Administration, organiser d'autres actions de formation pour les travailleurs, et ce, suivant des modalités susceptibles de favoriser le déroulement optimal de l'activité sociale et la croissance professionnelle des personnels.

3. Au cas où cela s'avérerait nécessaire, le projet personnalisé évoqué à l'art. 4 de la présente convention peut prévoir que le recrutement soit précédé d'un stage dont la durée est établie à \_\_\_\_\_.

Art. 9  
(*Associés bénévoles*)

1. Au cas où la coopérative/le consortium entendrait faire appel, conformément aux dispositions de l'art. 2 de la loi n° 381/1991, à des associés bénévoles pour seconder les personnels chargés de l'insertion professionnelle des personnes défavorisées employées à l'exécution de la fourniture en cause, elle/il doit annexer à la présente convention une liste nominative énumérant lesdits associés et leurs fonctions.

2. La coopérative/le consortium s'engage à communiquer toute variation au sujet des associés bénévoles impliqués au titre de la présente convention, comme suit : \_\_\_\_\_.

Art. 10  
(*Avenants*)

1. Au cas où l'Administration constaterait, pendant la gestion de la fourniture en cause, la nécessité d'y apporter des compléments de prestation, les parties s'engagent à réviser la présente convention et à renégocier les obligations respectives.

2. Des variations en plus ou en moins de la valeur de la fourniture n'excédant pas un cinquième du montant contractuel peuvent être demandées par l'Administration aux mêmes conditions contractuelles.

3. En tout état de cause, le montant global de la fourniture faisant l'objet de la présente convention ne peut dépasser le seuil communautaire.

Art. 11  
(*Assurance*)

1. L'Administration est exonérée de toute responsabilité pour la gestion des activités relatives à la fourniture en cause, responsabilité qui revient uniquement à la coopérative/au consortium.

2. La coopérative/le consortium s'engage à passer des polices d'assurance spécifiques pour la couverture de la responsabilité civile susceptible de dériver des dommages causés aux personnes ou aux biens du fait de l'activité exercée, ainsi que pour la couverture des risques encourus par les personnels et les usagers.

Art. 12  
(Biens et structures)

1. L'Administration s'engage à garantir à la coopérative/au consortium la possibilité d'utiliser, pendant toute la durée de la présente convention, les biens et les structures inscrits sur la liste en annexe, sous respect des conditions suivantes : \_\_\_\_\_

2. Aux fins des activités prévues par la présente convention, la coopérative/le consortium utilise les biens et les structures décrits à la liste en annexe.

3. L'Administration et la coopérative/le consortium reconnaissent réciproquement que les biens et les structures susmentionnés sont conformes aux standards techniques prévus par les dispositions en vigueur.

4. L'Administration remet à la coopérative/au consortium le document unique d'évaluation des risques (DUVRI) visé à l'art. 26 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008. Les parties s'engagent à l'actualiser en fonction des variations des conditions de fourniture.

Art. 13  
(Inobservations et causes de résiliation)

1. Dans le cas d'inobservation des obligations dérivant de la présente convention, l'Administration somme la coopérative/le consortium de fournir ses explications dans le délai qu'elle lui impartit.

2. Si elle juge les explications reçues non pertinentes, l'Administration peut soit rappeler à la coopérative/au consortium les obligations découlant de la présente convention, soit infliger à celle-ci/celui-ci une sanction pécuniaire allant de \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ euros, soit encore, dans les cas les plus graves, la/le sommer formellement à remédier à l'inobservation dans le délai imparti. À défaut d'acquiescement à l'issue dudit délai, l'Administration peut résilier unilatéralement la présente convention.

3. Dans le cas d'une nouvelle inobservation malgré un précédent rappel, l'Administration procède directement à la sommation au sens du deuxième alinéa ci-dessus.

4. La présente convention est résiliée de plein droit au sens de l'art. 1456 du code civil, sur communication à la coopérative/au consortium notifiée par lettre recommandée avec accusé de réception, dans les cas suivants :

- a) Non-respect des dispositions en vigueur en matière de sécurité et de santé des travailleurs et \_\_\_\_\_ ;
- b) Réduction des journées de travail des personnes défavorisées insérées supérieure à 50p.100 de la masse horaire prévue.

5. La radiation de la coopérative/du consortium du registre régional des coopératives d'aide sociale comporte la résiliation automatique de la présente convention, sans préjudice de la faculté de l'Administration, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 39 de la LR n° 27/1998 modifiée, de prendre un acte portant poursuite de la convention jusqu'à son expiration normale, afin d'éviter tout préjudice susceptible de dériver de l'interruption des relations.

Art. 14  
(Dépenses)

1. Les dépenses fiscales dérivant de la présente convention sont à la charge de la coopérative/du consortium.

Art. 15  
(Annexes)

1. Sont annexées à la présente convention pour en faire partie intégrante les pièces suivantes :

- a) Cahier des charges spéciales ;
- b) Liste nominative des opérateurs employés ;
- c) Projets personnalisés d'insertion professionnelle visés à l'art. 4 ;
- d) Liste nominative des associés bénévoles visée à l'art. 9 ;
- e) Déclaration sur l'honneur attestant l'immatriculation au registre régional des coopératives d'aide sociale ;
- f) Contrat de cautionnement ;
- g) DUVRI (document unique d'évaluation des risques).



Lu et signé

Pour l'Administration

Pour la coopérative/le consortium

**Deliberazione 22 luglio 2011, n. 1730.**

**Comune di TORGNON: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 11/1998, della variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni in località Berzin, nonché della revisione della disciplina d'uso relativa ai terreni sedi di frane e ai terreni a rischio di inondazioni, adottata con deliberazione consiliare n. 26 del 30 maggio 2011.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni in località Berzin, nonché la revisione della disciplina d'uso relativa ai terreni sedi di frane e ai terreni a rischio di inondazioni, adottate dal comune di TORGNON con deliberazione consiliare n. 26 del 30 maggio 2011, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 10 giugno 2011;
- preso atto che la Conferenza di pianificazione, con decisione n. 04/2011 nel corso della riunione del 7 luglio 2011, ha espresso, sulla scorta delle indicazioni del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche, la propria valutazione positiva circa l'approvazione della variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni in località Berzin nel comune di TORGNON, nonché della revisione della disciplina d'uso relativa ai terreni sedi di frane e ai terreni a rischio di inondazioni;
- ai sensi dell'art. 38, comma 2, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2011/2013 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, del bilancio di cassa per l'anno 2011 e di disposizioni applicative;
- visto il parere favorevole di legittimità sulla presente proposta di deliberazione rilasciato dal Direttore della Direzione pianificazione territoriale, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;
- preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

**Délibération n° 1730 du 22 juillet 2011,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, à Berzin, ainsi que de la révision des règles d'utilisation relatives aux terrains éboulés et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de TORGNON n° 26 du 30 mai 2011.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- vu la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, à Berzin, ainsi que la révision des règles d'utilisation relatives aux terrains éboulés et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de TORGNON n° 26 du 30 mai 2011 et soumises à la Région le 10 juin 2011 ;
- considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 04/2011 du 7 juillet 2011 et suivant les indications du Département de la protection des sols et des ressources hydriques, un avis positif quant à l'approbation de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, à Berzin, dans la commune de TORGNON, ainsi que de la révision des règles d'utilisation relatives aux terrains éboulés et aux terrains exposés au risque d'inondation ;
- aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;
- vu la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2011/2013, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents, ainsi qu'approbation du budget de caisse 2011 et de dispositions d'application ;
- vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la planification territoriale, aux termes des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, quant à la légalité de la présente délibération ;
- sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

– ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 11/1998, la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni in località Berzin, nonché la revisione della disciplina d'uso relativa ai terreni sedi di frane e ai terreni a rischio di inondazioni, adottate dal comune di TORGNON con deliberazione consiliare n. 26 del 30 maggio 2011, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 10 giugno 2011, e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione tecnica
- Disciplina d'uso relativa ai terreni sedi di frane e a rischio di inondazione;
- Tav. 1 Carta geologico-geomorfologica, su base a curve di livello della C.T.R, scala 1:10.000;
- Tav. 2 Carta dei dissesti, su base a curve di livello della C.T.R, scala 1:10.000;
- Tav. 3 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti, su base a curve di livello della C.T.R, scala 1:10.000;
- Tav. 5 Carta prescrittiva di sintesi, su base a curve di livello della C.T.R, scala 1:10.000;
- Tav. 5.2 Carta prescrittiva di sintesi su base catastale, scala 1:5.000;
- Tav. 5.4 Carta prescrittiva di sintesi su base catastale, scala 1:2.000;
- Tav. 5.5 Carta prescrittiva di sintesi, su base a curve di livello della C.T.R., scala 1:5.000;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

#### **Deliberazione 22 luglio 2011, n. 1736.**

**Approvazione dell'Invito a "regia regionale" per la presentazione di corsi biennali di formazione professionale post obbligo di istruzione per le qualifiche di impiantista elettrico, impiantista termoidraulico, carrozziere di base, acconciatore di base, estetista di base, commis di sala e bar, commis di cucina. Prenotazione di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'Invito a "regia regionale" per la presentazione di corsi biennali di formazione professionale post obbligo di istruzione per le qualifiche di impiantista elettrico, impiantista termoidraulico, carrozziere di base, acconciatore di base, estetista di base, commis di sala e bar, commis di cucina, del valore complessivo di euro 1.950.000 (unmilionenovecentocinquantamila) che rappresenta l'allegato n. 1 alla presente deliberazione e che comprende altresì la scheda

– à l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, à Berzin, et la révision des règles d'utilisation relatives aux terrains éboulés et aux terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de TORGNON n° 26 du 30 mai 2011, soumises à la Région le 10 juin 2011 et composées des pièces indiquées ci-après, sont approuvées :

- 
- 
- Tav. 1 Carte géologique-geomorphologique, sur base à courbes de niveau de la C.T.R, échelle 1:10.000;
- Tav. 2 Carte des dissests, sur base à courbes de niveau de la C.T.R, échelle 1:10.000;
- Tav. 3 Carte de la dynamique fluviale et des ouvrages de défense hydraulique existants, sur base à courbes de niveau de la C.T.R, échelle 1:10.000;
- Tav. 5 Carte prescriptive de synthèse, sur base à courbes de niveau de la C.T.R, échelle 1:10.000;
- Tav. 5.2 Carte prescriptive de synthèse sur base cadastrale, échelle 1:5.000;
- Tav. 5.4 Carte prescriptive de synthèse sur base cadastrale, échelle 1:2.000;
- Tav. 5.5 Carte prescriptive de synthèse, sur base à courbes de niveau de la C.T.R., échelle 1:5.000;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

3. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

#### **Délibération n° 1736 du 22 juillet 2011,**

**portant approbation de l'appel à projets à gestion régionale pour l'organisation de cours biennaux de formation professionnelle post-obligatoire en vue de la délivrance des qualifications professionnelles d'électricien installateur ou de plombier chauffagiste, de carrossier de base, de coiffeur de base, d'esthéticienne de base, de commis de salle et de bar et de commis de cuisine, ainsi que réservation des crédits y afférents.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'appel à projets à gestion régionale pour l'organisation de cours biennaux de formation professionnelle post-obligatoire en vue de la délivrance des qualifications professionnelles d'électricien installateur ou de plombier chauffagiste, de carrossier de base, de coiffeur de base, d'esthéticienne de base, de commis de salle et de bar et de commis de cuisine et la fiche de projet indiquant les caractéristiques techniques, les standards et les obligations y afférents –

intervento che descrive le caratteristiche tecniche, gli standard ed i vincoli relativi alle azioni oggetto dell'Invito, costituente l'allegato 1. n. 2 alla presente deliberazione, della quale costituiscono parte integrante e sostanziale;

2. di prenotare la spesa complessiva di Euro 1.950.000,00 (unmilionevecentocinquantamila/00) per la copertura delle attività di cui al punto 1 della presente deliberazione, così suddivisa per annualità e richieste:

a) Euro 1.600.000 sul capitolo n. 26030 "Spese per iniziative di formazione, informazione ed orientamento professionale", dettaglio 12887 "Spese per iniziative di formazione professionale" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 che presenta la necessaria disponibilità, così suddivisi:

- euro 640.000,00 per l'anno 2011,
- euro 480.000,00 per l'anno 2012,
- euro 480.000,00 per l'anno 2013;

b) Euro 350.000 per l'anno 2011, sul capitolo 26916 "Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative", richiesta 9966 "Attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative" del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2011/2013 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di dare atto che con successivi provvedimenti dirigenziali saranno approvati la nomina del Nucleo tecnico di valutazione delle proposte progettuali pervenute e gli esiti di detta valutazione;

4. di dare atto che con successive deliberazioni si istituirà il Gruppo di monitoraggio dei corsi in oggetto e si approveranno le eventuali azioni di promozione, orientamento professionale e accompagnamento necessarie;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

---

#### Deliberazione 29 luglio 2011, n. 1759.

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione del programma annuale degli interventi di politiche attive del lavoro, delle azioni di formazione professionale delle attività di orientamento e di sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione di cui alla deliberazione della Giunta Regionale n. 363 del 18 febbraio 2011.**

visés respectivement aux annexes n° 1 et n° 2 qui font partie intégrante de la présente délibération – sont approuvés pour un montant global de 1 950 000 euros (un million neuf cent cinquante mille euros et zéro centime);

2. La somme globale de 1 950 000,00 € (un million neuf cent cinquante mille euros et zéro centime) est réservée comme suit, pour la couverture des dépenses relatives à l'appel à projets visé au point 1) ci-dessus :

a) Quant à 1 600 000 euros, sur le chapitre 26030 « Dépenses pour les initiatives de formation, d'information et d'orientation professionnelle », détail 12887 « Dépenses pour les initiatives de formation professionnelle », du budget de gestion 2011/2013 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, ainsi répartis :

- 640 000, 00 euros au titre de 2011 ;
- 480 000, 00 euros au titre de 2012 ;
- 480 000, 00 euros au titre de 2013 ;

b) Quant à 350 000 euros au titre de 2011, sur le chapitre 26916 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'état pour les activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et des actions de formation obligatoires », détail 9966 « Activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et des actions de formation obligatoires », du budget de gestion 2011/2013 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. La nomination des membres de la cellule technique chargée d'évaluer les projets parvenus et les résultats de l'évaluation en cause feront l'objet d'actes ultérieurs du dirigeant ;

4. L'institution du groupe chargé du suivi des cours en cause et les éventuelles actions de promotion, d'orientation professionnelle et d'accompagnement nécessaires feront l'objet de délibérations ultérieures ;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

#### Délibération n° 1759 du 29 juillet 2011,

**rectifiant le budget prévisionnel 2011/2013 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application du programme annuel des mesures relevant des politiques de l'emploi et des actions de formation professionnelle, d'orientation et de développement des services pour l'emploi visées à la délibération du Gouvernement régional n° 363 du 18 février 2011.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

13 - Variazione generica

<b>SPESA</b>											
UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo richiesta			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.11.008.10 INTERVENTI DI POLITICA DEL LAVORO A VALERE SUL FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO - PARTE CORRENTE	26050	01	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori e la creazione di posti a distanza	17179	Contributi alla Società di Servizi Valle d'Aosta S.p.a per il sostegno all'occupazione (nuova istituzione)	10.00.01 SERVIZIO SENTIERISTIC A	100107 Interventi di politica del lavoro a valere sul fondo per le politiche del lavoro - parte corrente - 1.11.8.10 (nuova istituzione)	350.000,00	0,00	0,00	La variazione è necessaria per il trasferimento di risorse alla Società di Servizi Valle d'Aosta SpA per favorire il sostegno all'occupazione
							<b>Totale Capitolo 26050</b>	<b>350.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	
							<b>UPB 01.11.008.10</b>	<b>350.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	
01.11.008.20 FONDO PER LE POLITICHE DEL LAVORO E LA FORMAZIONE PROFESSIONALE	26010	02	Fondo per il finanziamento del piano triennale di politica del lavoro	4753	Spese per iniziative di orientamento e formazione professionale	07.01.00 DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO	071002 Fondo per le politiche del lavoro e la formazione professionale - 1.11.8.20.	-350.000,00	-0,00	-0,00	La variazione è necessaria per il riparto del fondo per le politiche del lavoro.
							<b>Totale Capitolo 26010</b>	<b>-350.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	
							<b>UPB 01.11.008.20</b>	<b>-350.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	
							<b>Totale Generale</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	

**Deliberazione 29 luglio 2011, n. 1760.**

**Variazioni al bilancio di previsione e di gestione della regione per il triennio 2011/2013 per l'applicazione della L.R. 23 maggio 2011, n. 12 concernenti le disposizioni per l'adempimento degli obblighi della regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee e attuazione della direttiva 2006/123/CE, relativa ai servizi nel mercato interno (direttiva servizi) - legge comunitaria regionale 2011.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2011/2013 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3580 in data 23 dicembre 2010;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1760 du 29 juillet 2011,**

**rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2011/2013 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 12 du 23 mai 2011 portant dispositions en matière d'acquittement des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste dérivant de l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes et application de la directive 2006/123/CE, relative aux services dans le marché intérieur (directive Services) et modification des lois régionales n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs) et n° 1 du 17 janvier 2008 (Nouvelles dispositions en matière de quotas laitiers). Loi communautaire 2011.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2011/2013 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3580 du 23 décembre 2010, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.



01 - Applicazione leggi regionali

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.04.002.10 TRASFERIMENTI CORRENTI CON VINCOLO DI DESTINAZIONE AGLI ENTI LOCALI	65010	01	Contributi agli enti locali per il funzionamento dello sportello unico	15396	Contributi agli enti locali per il funzionamento dello sportello unico	11.00.02 SERVIZIO SVILUPPO ECONOMICO E CONCERTAZIO NE	110201 Trasferimenti correnti con vincolo di destinazione agli Enti locali - 1.4.2.10.	-690.000,00	0,00	0,00	Le risorse previste in bilancio per il finanziamento della l.r. 11/2003 vengono utilizzate per il finanziamento della nuova legge regionale 12/2001 che sostituisce la precedente l.r. 11/2003
01.11.001.10 INTERVENTI A SOSTEGNO DELLO SVILUPPO ECONOMICO	20100	01	Trasferimenti di fondi ai comuni, al consiglio permanente degli enti locali o ad altre strutture e consorzi da essi incaricati per l'incentivazione, l'organizzazione e il funzionamento dello sportello unico per le attività produttive	11976	Trasferimento di fondi ai comuni, al consiglio permanente degli enti locali o ad altre strutture e consorzi da essi incaricati per l'incentivazione, l'organizzazione e il funzionamento dello sportello unico per le attività produttive	11.00.02 SERVIZIO SVILUPPO ECONOMICO E CONCERTAZIO NE	110202 Interventi a sostegno dello sviluppo economico - 1.1.1.1.10.	-350.000,00	0,00	0,00	Le risorse previste in bilancio per il finanziamento della l.r. 11/2003 vengono utilizzate per il finanziamento della nuova legge regionale 12/2001 che sostituisce la precedente l.r. 11/2003
01.13.005.20 PROGETTI E SPERIMENTAZIONI IN AMBITO INFORMATICO E TELEMATICO - PARTE INVESTIMENTO	20120	02	Spese per la realizzazione del sistema informativo a supporto dello sportello unico per le attività produttive e per le prestazioni di servizi (nuova istituzione) Cod.: 02 02 02 00 03 10 032	17182	Spese per la realizzazione del sistema informativo a supporto dello sportello unico per le attività produttive e per le prestazioni di servizi (nuova istituzione)	08.02.00 DIREZIONE SISTEMI INFORMATIVI	082006 Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico - parte investimento - 1.13.5.20.	150.000,00	0,00	0,00	Realizzazione del sistema informativo dello sportello unico per le attività produttive e per le prestazioni di servizi in attuazione dell'art. 6 della l.r. 12/2011.
01.04.002.10 TRASFERIMENTI CORRENTI CON VINCOLO DI DESTINAZIONE AGLI ENTI LOCALI	20115	01	Trasferimenti finanziari agli enti locali per la gestione dello sportello unico per le attività produttive e per le prestazioni di servizi (nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 05 02 02 10 028	17181	Trasferimenti finanziari agli enti locali per la gestione dello sportello unico per le attività produttive e per le prestazioni di servizi (nuova istituzione)	11.00.02 SERVIZIO SVILUPPO ECONOMICO E CONCERTAZIO NE	110201 Trasferimenti correnti con vincolo di destinazione agli Enti locali - 1.4.2.10.	690.000,00	0,00	0,00	Trasferimenti di risorse agli enti locali per la gestione dello sportello unico per le attività produttive e per le prestazioni di servizi in attuazione del titolo I della l.r. 12/2011.

01 - Applicazione leggi regionali

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	importo			Motivazione
								2011	2012	2013	
01.11.001.10 INTERVENTI A SOSTEGNO DELLO SVILUPPO ECONOMICO	20105	01	Trasferimenti finanziari agli enti locali per la gestione dello sportello unico per le attività produttive e per le prestazioni di servizi (nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 05 02 02 10 028	17180	Trasferimenti finanziari agli enti locali per la gestione dello sportello unico per le attività produttive e per le prestazioni di servizi (nuova istituzione)	11.00.02 SERVIZIO SVILUPPO ECONOMICO E CONCERTAZIONE	110202 Interventi a sostegno dello sviluppo economico - 1.1.1.1.10.	200.000,00	0,00	0,00	Trasferimento di risorse agli enti locali per la gestione dello sportello unico per le attività produttive e per le prestazioni di servizi in attuazione del titolo I della L.r. 12/2011.

**Deliberazione 29 luglio 2011, n. 1787.**

**Comune di AYAS: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 11/1998, della revisione delle cartografie degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, alla delimitazione dei terreni sedi di fenomeni di trasporto in massa e non approvazione della cartografia relativa alla delimitazione di terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata con deliberazione consiliare n. 23 del 30 marzo 2011.**

LA GIUNTA REGIONALE

**Délibération n° 1787 du 29 juillet 2011,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la révision des cartographies des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains soumis au risque d'inondation, ainsi que de terrains soumis au risque de glissement, et non-approbation de la cartographie relative aux terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptées par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 23 du 30 mars 2011.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

*Richiamata la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, recante normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta ed, in particolare, il Titolo V che disciplina gli ambiti inedificabili;*

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 11/1998, la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e dei terreni a rischio di inondazioni, adottata dal comune di AYAS con deliberazione consiliare n. 23 in data 30 marzo 2011, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 1° aprile 2011, prot. n. 3506/TA, e composta dagli elaborati seguenti:

- Relazione tecnica;
- Norme Tecniche di Attuazione.

**TERRENI SEDI DI FRANE**

- Terreni sede di frana. Corografia SUD - base CTR, scala 1:10.000;
- Terreni sede di frana. Corografia CENTRO - base CTR, scala 1:10.000;
- Terreni sede di frana. Corografia NORD - base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola A1 Terreni sede di frana. Corografia SUD - base CTR, scala 1:5.000;
- Tavola A2 Terreni sede di frana. Corografia NORD - base CTR, scala 1:5.000;
- Tavola A1 Terreni sede di frana. SUD - Carta catastale, scala 1:5.000;
- Tavola A2 Terreni sede di frana. CENTRO-SUD - Carta catastale, scala 1:5.000;
- Tavola A3 Terreni sede di frana. CENTRO-NORD - Carta catastale, scala 1:5.000;
- Tavola A4 Terreni sede di frana. NORD - Carta catastale, scala 1:5.000;
- Tavola C1 Terreni sede di frana. SUD (Antagnod-Corbet) - Carta catastale - scala 1:2.000;
- Tavola C2 Terreni sede di frana. CENTRO-SUD (Traversa) - Carta catastale - scala 1:2.000;
- Tavola C3 Terreni sede di frana. CENTRO (CHAMPOLUC) - Carta catastale - scala 1:2.000;
- Tavola C4 Terreni sede di frana. CENTRO-NORD (CHAMPOLUC) - Carta catastale - scala 1:2.000;
- Tavola C5 Terreni sede di frana. CENTRO (SAINT-JACQUES) - Carta catastale - scala 1:2.000;
- Tavola C6 Terreni sede di frana. OVEST - Carta catastale - scala 1:2.000;
- Tavola C7 Terreni sede di frana. EST - Carta catastale - scala 1:2.000.

Omissis

délibère

1. La révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains soumis au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 23 du 30 mars 2011 et transmise à la Région le 1<sup>er</sup> avril 2011, réf. n° 3506/TA, est approuvée, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

## TERRENI A RISCHIO DI INONDAZIONI

- Terreni sede di esondazione. Corografia SUD - base CTR, scala 1:10.000;
- Terreni sede di esondazione. Corografia NORD - base CTR, scala 1:10.000;
- Tavola A1 Terreni sede di esondazione. Corografia SUD - base CTR, scala 1:5.000;
- Tavola A2 Terreni sede di esondazione. Corografia NORD - base CTR, scala 1:5.000;
- Tavola A1 Terreni sede di esondazione. SUD - base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola A2 Terreni sede di esondazione. CENTRO-SUD - base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola A3 Terreni sede di esondazione. CENTRO-NORD - base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola A4 Terreni sede di esondazione. NORD - base catastale, scala 1:5.000;
- Tavola C1 Terreni sede di esondazione. SUD (Antagnod-Corbet) - Carta catastale - scala 1:2.000;
- Tavola C2 Terreni sede di esondazione. CENTRO-SUD (Traversa) - Carta catastale - scala 1:2.000;
- Tavola C3 Terreni sede di esondazione. CENTRO (CHAMPOLUC) - Carta catastale - scala 1:2.000;
- Tavola C4 Terreni sede di esondazione. CENTRO-NORD (CHAMPOLUC) - Carta catastale - scala 1:2.000;
- Tavola C5 Terreni sede di esondazione. NORD (SAINT-JACQUES) - Carta catastale - scala 1:2.000;
- Tavola C6 Terreni sede di esondazione. OVEST - Carta catastale - scala 1:2.000;
- Tavola C7 Terreni sede di esondazione. EST - Carta catastale - scala 1:2.000.

2. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2, della L.R. 11/1998, la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di trasporto in massa, adottata dal comune di AYAS con deliberazione consiliare n. 23 in data 30 marzo 2011, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 1° aprile 2011, prot. n. 3506/TA, e composta dagli elaborati seguenti:

2. La cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains soumis au risque de glissement, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 23 du 30 mars 2011 et transmise à la Région le 1<sup>er</sup> avril 2011, réf. n° 3506/TA, est approuvée. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

## CARTOGRAFIA RELATIVA ALLA DELIMITAZIONE DEI TERRENI SEDI DI FENOMENI DI TRASPORTO IN MASSA

- Studio idrologico e idraulico - Relazione tecnica;
- Terreni sede di debris-flow. Corografia Fontaine - base CTR - scala 1:2.000;
- Terreni sede di debris-flow. Fontaine - base catastale scala - 1:2000;
- Terreni sede di debris-flow. Corografia Mascognaz Cuneaz - base CTR - scala 1:2.000;
- Terreni sede di debris-flow. Mascognaz Cuneaz - base catastale - scala 1:2.000.

3. di non approvare gli elaborati della revisione della cartografia relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, adottata dal Comune di AYAS con deliberazione consiliare n. 23 in data 30 marzo 2011, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 1° aprile 2011, prot. n. 3506/TA;

3. Les pièces relatives à la révision de la cartographie des terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal d'AYAS n° 23 du 30 mars 2011 et transmise à la Région le 1<sup>er</sup> avril 2011, réf. n° 3506/TA, ne sont pas approuvées ;

4. di stabilire che il Comune dovrà ripresentare la revisione della cartografia relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine secondo le indicazioni fornite dalla Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani;

4. La Commune d'AYAS est tenue de présenter une nouvelle cartographie relative aux terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, selon les indications de la Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants ;

5. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

**Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni).**

Si informa che con procedura automatica la Società cooperativa «EQUOIDEA - SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE ONLUS», con sede legale in LA THUILE, località Pera Carà n. 38/42, codice fiscale 05609520480, è stata iscritta al numero A172442 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente di diritto», categoria «Cooperative sociali», categoria attività «Cooperative di produzione e lavoro».

**Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni).**

Si informa che con procedura automatica la Società cooperativa «ZEROGAP S.C.», con sede legale in QUART, località Teppe n. 7, codice fiscale 01158930071, è stata iscritta al numero A214595 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative di produzione e lavoro», con decorrenza dal 25 luglio 2011.

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il Sig. Gabriele ALLIOD di Ayas, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di nuova centralina idroelettrica sul Torrente Evançon sita in località Periasc, nel comune di AYAS.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

**Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives (LR n° 27/1998 modifiée).**

Avis est donné du fait que la société coopérative «EQUOIDEA - SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE ONLUS», dont le siège est à LA THUILE – 38/42, hameau de Pera Carà – code fiscal 05609520480, a été immatriculée, par procédure automatique, sous le n° A172442 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste de droit, catégorie «Coopératives d'aide sociale», catégorie d'activité «Coopératives de production et de travail».

**Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives (LR n° 27/1998 modifiée).**

Avis est donné du fait que le 25 juillet 2011 la société coopérative «ZEROGAP S.C.», dont le siège est à QUART – 7, hameau de Teppe – code fiscal 01158930071, a été immatriculée, par procédure automatique, sous le n° A214595 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie «Coopératives de production et de travail».

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que Gabriele ALLIOD de Ayas, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur le torrent Evançon en lieu-dit Periasc, dans la commune de AYAS.

Aux termes du 4e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n. 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Deliberazione  
29 luglio 2011 n. 34.**

**Introduzione del comma 3 bis all'art. 12 delle norme di attuazione del Piano regolatore generale comunale vigente. Individuazione delle destinazioni d'uso alberghiere che non possono essere mutate. Approvazione variante non sostanziale al Piano regolatore generale comunale ex articolo 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Approvare, per tutte le motivazioni in premessa citate che qui si intendono espressamente richiamate e approvate, la variante non sostanziale allo strumento urbanistico vigente del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 16 comma 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, come meglio in premessa indicato, inerente l'introduzione del comma 3 bis all'articolo 12 delle norme tecniche di attuazione del Piano regolatore generale comunale vigente, come segue:

“Le strutture alberghiere propriamente dette di cui all'art. 2, 3° comma, della L.R. 33/84, autorizzate dopo l'adozione del P.R.G.C. – avvenuta con Delibera n° 148 del 28 luglio 1983 protocollo 14425 – e che hanno beneficiato del “premio di volumetria” con aumento della S.U. fino al 50%, previsto al precedente 3° comma, non possono mutare la destinazione d'uso da albergo propriamente detto ad R.T.A., di cui all'art. 2, comma 4° della L.R. 33/84 e s. m. e i.”

2. Dare atto, ex articolo 14 comma 6 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, che la variante in argomento è coerente con le scelte di P.T.P.

3. Pubblicare, al fine di rendere efficace la variante di cui al precedente punto 1, la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 16 comma 3 della L.R. 11/1998.

4. Trasmettere la presente, unitamente a tutti gli atti relativi alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, ai sensi dell'articolo 16 comma 3 della L.R. 11/1998.

**Comune di INTROD. Decreto 26 luglio 2011, Rep. 308.**

**Pronuncia di espropriazione e asservimento a favore del Comune di ARVIER dei beni immobili occorrenti per la realizzazione del sistema idrico integrato “Boregne-Chamin-Les Combes” per opere di distribuzione di acqua a scopo potabile, irriguo, antincendio boschivo, idroelettrico e contestuale determinazione dell'indennità provviso-**

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN. Délibération  
n° 34 du 29 juillet 2011,**

**portant approbation de la variante non substantielle du Plan régulateur général communal relative à l'insertion du troisième alinéa bis à l'art. 12 des normes d'application du Plan en vigueur concernant les destinations à usage hôtelier qui ne peuvent être changées, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Pour toutes les raisons indiquées au préambule et considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et approuvées, la variante non substantielle du document d'urbanisme en vigueur dans la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN, relative à l'insertion du troisième alinéa bis à l'art. 12 des normes d'application du Plan en vigueur, est approuvée au sens du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 :

2. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante en cause n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ;

3. La variante non substantielle en cause déploie ses effets à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ;

4. La présente délibération est transmise, assortie des actes y afférents, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

**Commune d'INTROD. Acte du 26 juillet 2011, réf. n° 308,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune d'ARVIER, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du système hydrique intégré «Boregne-Chamin-Les Combes», soit des ouvrages de distribution de l'eau potabile, à usage d'irrigation, à usage hydroélectrique et pour la lutte contre les incendies des forêts, ainsi**



ria, ai sensi della L.R. n. 11/2004 “Disciplina dell’espropriazione per pubblica utilità in Valle d’Aosta” e successive modifiche ed integrazioni.

IL RESPONSABILE DELL’UFFICIO  
PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

L’espropriazione dei seguenti terreni situati nel comune di Arvier necessari alla costruzione delle vasche, delle cabine di manovra e della relativa pista di accesso del Sistema idrico integrato “Borègne - Chamin - Les Combes”:

Cabina di manovra Borègne e pista di accesso:

- FG. 49 mapp. 387 (ex 43/b) di mq 215 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Esproprio per mq 215  
Indennità provvisoria: € 29,80

di proprietà della seguente ditta:

BOIS Renata (Propr. 1/11)  
Nata a AOSTA il 03.07.1949  
C.F.: BSO RNT 49L43 A326M  
BOVARD Alessio (Propr. 1/11)  
Nato a VALGRIENCHE il 13.04.1924  
C.F.: BVR LSS 24D13 L582B  
BOVARD Cecilia (Propr. 1/11)  
Nata a VALGRIENCHE il 17.04.1939  
C.F.: BVR CCL 39D57 L582Z  
BOVARD Giulio (Propr. 1/11)  
Nato a VALGRIENCHE il 11.11.1941  
C.F.: BVR GLI 41S11 L582D  
BOVARD Maria (Propr. 1/11)  
Nata a VALGRIENCHE il 26.10.1937  
C.F.: BVR MRA 37R66 L582Z  
BOVARD Virginia (Propr. 1/11)  
Nata a VALGRIENCHE il 20.10.1940  
C.F.: BVR VGN 40R60 L582J  
BOVARD Fabrizio (Propr. 1/22)  
Nato a CUNEO il 02.07.1963  
C.F.: BVR FRZ 63L02D205L  
BOVARD Marco (Propr. 1/22)  
Nato a CUNEO 19.05.1966  
C.F.: BVR MRC 66E19 D205U  
BOVARD Fulvio (Propr. 1/22)  
Nato a AOSTA il 16.03.1966  
C.F.: BVR FLV 66C16 A326V  
BOVARD Josette (Propr. 1/22)  
Nata a AOSTA il 19.02.1968  
C.F.: BVR JTT 68B59 A326O  
GLAREY Malina (Propr. 1/11)  
Nata a TORINO il 23.08.1932

que fixation des indemnités provisoires d’expropriation y afférentes, au sens de la LR n° 11/2004 (Réglementation de la procédure d’expropriation pour cause d’utilité publique en Vallée d’Aoste) modifiée et complétée, et établissement d’une servitude sur lesdits biens immeubles.

LE RESPONSABILE DU BUREAU  
DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Les terrains indiqués ci-après, situés dans la commune d’Arvier et nécessaires aux travaux de construction des réservoirs, des cabines de manœuvre et de la piste d’accès afférents au système hydrique intégré «Borègne-Chamin-Les Combes» sont expropriés comme suit:

C.F.: GLR MLN 32M63 L219L  
TOGNI Luca Anselmo (Propr. 1/22)  
Nato a AOSTA il 05.04.1971  
C.F.: TGN LNS 71D05 A326V  
TOGNI Sergio Roberto (Propr. 1/22)  
Nato a AOSTA il 18.08.1968  
C.F.: TGN SGR 68M18 A326T  
VIERIN Irene (Propr. 1/22)  
Nata a AOSTA il 27.12.1965  
C.F.: VRN RNI 65T67 A326R  
VIERIN Maria Giulia (Propr. 1/22)  
Nata a AOSTA il 12.09.1953  
C.F.: VRN MGL 53P52 A326I

Pista di accesso :

- FG. 49 mapp. 377 (ex 37/b) di mq 67 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Esproprio per mq 67  
Indennità provvisoria: € 9,29
- FG. 49 mapp. 388 (ex 71/a) di mq 1 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Esproprio per mq 1  
Indennità provvisoria: € 0,14

di proprietà della seguente ditta:

BOIS Renata (Propr. 1/22)  
Nata a AOSTA il 03.07.1949  
C.F.: BSO RNT 49L43 A326M  
BOVARD Alessio (Propr. 1/22)  
Nato a VALGRIENCHE il 13.04.1924  
C.F.: BVR LSS 24D13 L582B  
BOVARD Cecilia (Propr. 1/22)  
Nata a VALGRIENCHE il 17.04.1939  
C.F.: BVR CCL 39D57 L582Z  
BOVARD Giulio (Propr. 1/22)  
Nato a VALGRIENCHE il 11.11.1941  
C.F.: BVR GLI 41S11 L582D  
BOVARD Maria (Propr. 1/22)

Nata a VALGRIENCHE il 26.10.1937

C.F.: BVR MRA 37R66 L582Z

BOVARD Virginia (Propr. 1/22)

Nata a VALGRIENCHE il 20.10.1940

C.F.: BVR VGN 40R60 L582J

BOVARD Fabrizio (Propr. 1/44)

Nato a CUNEO il 02.07.1963

C.F.: BVR FRZ 63L02D205L

BOVARD Marco (Propr. 1/44)

Nato a CUNEO il 19.05.1966

C.F.: BVR MRC 66E19 D205U

BOVARD Fulvio (Propr. 1/44)

Nato a AOSTA il 16.03.1966

C.F.: BVR FLV 66C16 A326V

BOVARD Josette (Propr. 1/44)

Nata a AOSTA il 19.02.1968

C.F.: BVR JTT 68B59 A326O

BOVET Vanda (Propr. 1/32)

Nata a AOSTA il 23.03.1951

C.F.: BVT VND 51C63 A326F

CLUSAZ Andrea (Propr. 1/8)

Nato a AOSTA il 02.08.1963

C.F.: CLS NDR 63M02 A326A

CLUSAZ Evaristo (Propr. 1/8)

Nato a AOSTA il 08.11.1965

C.F.: CLS VST 65S08 A326Z

CLUSAZ Nicole (Propr. 1/8)

Nata a AOSTA il 22.12.1967

C.F.: CLS NCL 67T62 A326Y

GHIRALDINI Adriana (Propr. 1/64)

Nata a AOSTA il 24.01.1969

C.F.: GHR DRN 69A64 A326O

GHIRALDINI Andrea (Propr. 1/64)

Nato a AOSTA il 12.12.1966

C.F.: GHR NDR 66T12 A326C

GLAREY Malina (Propr. 1/22)

Nata a TORINO il 23.08.1932

C.F.: GLR MLN 32M63 L219L

ROULET Adelina Arda (Propr. 1/32)

Nata a ARVIER il 02/08/1922

C.F.: RLT DNR 22M42 A452W

ROULET Silvia (Propr. 1/32)

Nata a ARVIER il 27/07/1924

C.F.: RLT SLV 24L67 A452B

TOGNI Luca Anselmo (Propr. 1/44)

Nato a AOSTA il 05.04.1971

C.F.: TGN LNS 71D05 A326V

TOGNI Sergio Roberto (Propr. 1/44)

Nato a AOSTA il 18.08.1968

C.F.: TGN SGR 68M18 A326T

VIERIN Irene (Propr. 1/44)

Nata a AOSTA il 27.12.1965

C.F.: VRN RNI 65T67 A326R

VIERIN Maria Giulia (Propr. 1/44)

Nata a AOSTA il 12.09.1953

C.F.: VRN MGL 53P52 A326I

Pista di accesso :

- FG. 49 mapp. 371 (ex 32/b) di mq 80 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E

Esproprio per mq 80

Indennità provvisoria: € 11,09

- FG. 49 mapp. 374 (ex 35/b) di mq 80 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E

Esproprio per mq 80

Indennità provvisoria: € 11,09

- FG. 49 mapp. 379 (ex 38/b) - C.T. - Pascolo - zona PRGC E

Esproprio per mq 111

Indennità provvisoria: € 15,38

- FG. 49 mapp. 381 (ex 39/a) di mq 3 - C.T. - Fabbrica - zona PRGC E

Esproprio per mq 3

Indennità provvisoria: € 0,42

di proprietà della seguente ditta:

BOVET Vanda (Propr. 2/32)

Nata a AOSTA il 23.03.1951

C.F.: BVT VND 51C63 A326F

CLUSAZ Andrea (Propr. 8/32)

Nato a AOSTA il 02.08.1963

C.F.: CLS NDR 63M02 A326A

CLUSAZ Evaristo (Propr. 8/32)

Nato a AOSTA il 08.11.1965

C.F.: CLS VST 65S08 A326Z

CLUSAZ Nicole (Propr. 8/32)

Nata a AOSTA il 22.12.1967

C.F.: CLS NCL 67T62 A326Y

GHIRALDINI Adriana (Propr. 1/32)

Nata a AOSTA il 24.01.1969

C.F.: GHR DRN 69A64 A326O

GHIRALDINI Andrea (Propr. 1/32)

Nato a AOSTA il 12.12.1966

C.F.: GHR NDR 66T12 A326C

ROULET Adelina Arda (Propr. 2/32)

Nata a ARVIER il 02/08/1922

C.F.: RLT DNR 22M42 A452W

ROULET Silvia (Propr. 2/32)

Nata a ARVIER il 27/07/1924

C.F.: RLT SLV 24L67 A452B

Pista di accesso :

- FG. 49 mapp. 384 (ex 42/b) - C.T. - Pascolo - zona PRGC E

Esproprio per mq 206

Indennità provvisoria: € 28,55

di proprietà della seguente ditta:

BREDY Delia (Propr. 1/2)

Nata a ARVIER il 23.08.1942

C.F.: BRD DLE 42M63 A452S

BREDY Rina (Propr. 1/2)

Nata a ARVIER il 01.06.1933

C.F.: BRD RNI 33H41 A452P

Vasca numero 7 :

- FG. 38 mapp. 40 di mq 850 - C.T. - Incolto produttivo - zona PRGC E  
Esproprio per mq 850  
Indennità provvisoria: € 322,94

L'asservimento per il sistema idrico integrato "Borègne - Chamin - Les Combes" dei fondi individuati sui seguenti mappali situati nel comune di ARVIER consistenti in una striscia di terreno di m 1,5 per ogni lato della condotta idrica:

- per una lunghezza pari a m 20 e per una superficie di mq 60 della particella  
FG. 49 mapp. 18 di mq 736 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 2,77
- per una lunghezza pari a m 18 e per una superficie di mq 54 della particella  
FG. 49 mapp. 19 di mq 1.409 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 2,50
- per una lunghezza pari a m 13 e per una superficie di mq 39 della particella  
FG. 49 mapp. 29 di mq 621 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 1,80
- per una lunghezza pari a m 35 e per una superficie di mq 105 della particella  
FG. 49 mapp. 43 di mq 3.237 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 4,85

di proprietà della seguente ditta:

BOIS Renata (Propr. 2/22)  
Nata a AOSTA il 03.07.1949  
C.F.: BSO RNT 49L43 A326M  
BOVARD Alessio (Propr. 2/22)  
Nato a VALGRIENCHE il 13.04.1924  
C.F.: BVR LSS 24D13 L582B  
BOVARD Cecilia (Propr. 2/22)  
Nata a VALGRIENCHE il 17.04.1939  
C.F.: BVR CCL 39D57 L582Z  
BOVARD Giulio (Propr. 2/22)  
Nato a VALGRIENCHE il 11.11.1941  
C.F.: BVR GLI 41S11 L582D  
BOVARD Maria (Propr. 2/22)  
Nata a VALGRIENCHE il 26.10.1937  
C.F.: BVR MRA 37R66 L582Z  
BOVARD Virginia (Propr. 2/22)  
Nata a VALGRIENCHE il 20.10.1940  
C.F.: BVR VGN 40R60 L582J  
BOVARD Fabrizio (Propr. 1/22)

di proprietà della seguente ditta:

THOMAIN Danilo (Propr. 1/2)  
Nato a AOSTA il 26.12.1961  
C.F.: THM DNL 61T26 A326O  
RAIMONDI Lubina (Propr. 1/2)  
Nata a ARVIER il 05.06.1937  
C.F.: RMN LBN 37H45 A452B

Une servitude est établie au profit du système hydrique intégré «Borègne-Chamin-Les Combes» sur la bande de terrain de 1,5 m indiquée ci-après, située dans la commune d'ARVIER, sur les bords de la conduite d'eau en cause :

Nato a CUNEO il 02.07.1963  
C.F.: BVR FRZ 63L02D205L  
BOVARD Marco (Propr. 1/22)  
Nato a CUNEO il 19.05.1966  
C.F.: BVR MRC 66E19 D205U  
BOVARD Fulvio (Propr. 1/22)  
Nato a AOSTA il 16.03.1966  
C.F.: BVR FLV 66C16 A326V  
BOVARD Josette (Propr. 1/22)  
Nata a AOSTA il 19.02.1968  
C.F.: BVR JTT 68B59 A326O  
GLAREY Malina (Propr. 2/22)  
Nata a TORINO il 23.08.1932  
C.F.: GLR MLN 32M63 L219L  
TOGNI Sergio Roberto (Propr. 1/22)  
Nato a AOSTA il 18.08.1968  
C.F.: TGN SGR 68M18 A326T  
TOGNI Luca Anselmo (Propr. 1/22)  
Nato a AOSTA il 05.04.1971  
C.F.: TGN LNS 71D05 A326V  
VIERIN Maria Giulia (Propr. 2/22)  
Nata a AOSTA il 12.09.1953  
C.F.: VRN MGL 53P52 A326I

- per una lunghezza pari a m 10 e per una superficie di mq 30 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 37 mapp. 248 di mq 2.042 - C.T. - Bosco Alto Fusto - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,10

di proprietà della seguente ditta:

BOVET Giorgio  
Nato a AOSTA il 17.08.1975  
C.F.: BVT GRG 75M17 A326H

- per una lunghezza pari a m 29 e per una superficie di mq 87 della particella  
FG. 49 mapp. 8 di mq 1.983 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 4,02

- per una lunghezza pari a m 11 e per una superficie di mq 33 della particella  
FG. 49 mapp. 45 di mq 3.929 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 1, 52

di proprietà della seguente ditta:

BOVET Vanda (Propr. 2/64)  
Nata a AOSTA il 23.03.1951  
C.F.: BVT VND 51C63 A326F  
BREDY Delia (Propr. 16/64)  
Nata a ARVIER il 23.08.1942  
C.F.: BRD DLE 42M63 A452S  
BREDY Rina (Propr. 16/64)  
Nata a ARVIER il 01.06.1933  
C.F.: BRD RNI 33H41 A452P  
CLUSAZ Andrea (Propr. 8/64)  
Nato a AOSTA il 02.08.1963  
C.F.: CLS NDR 63M02 A326A  
CLUSAZ Evaristo (Propr. 8/64)  
Nato a AOSTA il 08.11.1965  
C.F.: CLS VST 65S08 A326Z  
CLUSAZ Nicole (Propr. 8/64)  
Nata a AOSTA il 22.12.1967  
C.F.: CLS NCL 67T62 A326Y  
GHIRALDINI Adriana (Propr. 1/64)  
Nata a AOSTA il 24.01.1969  
C.F.: GHR DRN 69A64 A326O  
GHIRALDINI Andrea (Propr. 1/64)  
Nato a AOSTA il 12.12.1966  
C.F.: GHR NDR 66T12 A326C  
ROULET Adelina Arda (Propr. 2/64)  
Nata a ARVIER il 02/08/1922  
C.F.: RLT DNR 22M42 A452W  
ROULET Silvia (Propr. 2/64)  
Nata a ARVIER il 27/07/1924  
C.F.: RLT SLV 24L67 A452B

- per una lunghezza pari a m 22 e per una superficie di mq 66 della particella  
FG. 49 mapp. 10 di mq 1.404 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 3,05
- per una lunghezza pari a m 21 e per una superficie di mq 63 della particella  
FG. 49 mapp. 28 di mq 1.225 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 2,91

di proprietà della seguente ditta:

BOVET Vanda (Propr. 2/32)  
Nata a AOSTA il 23.03.1951  
C.F.: BVT VND 51C63 A326F  
CLUSAZ Andrea (Propr. 8/32)  
Nato a AOSTA il 02.08.1963  
C.F.: CLS NDR 63M02 A326A  
CLUSAZ Evaristo (Propr. 8/32)

Nato a AOSTA il 08.11.1965  
C.F.: CLS VST 65S08 A326Z  
CLUSAZ Nicole (Propr. 8/32)  
Nata a AOSTA il 22.12.1967  
C.F.: CLS NCL 67T62 A326Y  
GHIRALDINI Adriana (Propr. 1/32)  
Nata a AOSTA il 24.01.1969  
C.F.: GHR DRN 69A64 A326O  
GHIRALDINI Andrea (Propr. 1/32)  
Nato a AOSTA il 12.12.1966  
C.F.: GHR NDR 66T12 A326C  
ROULET Adelina Arda (Propr. 2/32)  
Nata a ARVIER il 02/08/1922  
C.F.: RLT DNR 22M42 A452W  
ROULET Silvia (Propr. 2/32)  
Nata a ARVIER il 27/07/1924  
C.F.: RLT SLV 24L67 A452B

- per una lunghezza pari a m 14 e per una superficie di mq 42 della particella  
FG. 49 mapp. 15 di mq 239 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 1,94

di proprietà della seguente ditta:

BREDY Delia (Propr. 1/2)  
Nata a ARVIER il 23.08.1942  
C.F.: BRD DLE 42M63 A452S  
BREDY Rina (Propr. 1/2)  
Nata a ARVIER il 01.06.1933  
C.F.: BRD RNI 33H41 A452P

- per una lunghezza pari a m 7 e per una superficie di mq 21 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 39 mapp. 21 di mq 282 - C.T. - Corte di fabbricato rurale - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,07

di proprietà della seguente ditta:

BREDY Rina  
Nata a ARVIER il 01.06.1933  
C.F.: BRD RNI 33H41 A452P

- per una lunghezza pari a m 17 e per una superficie di mq 51 della particella  
FG. 38 mapp. 46 di mq 1.046 - C.T. - Incolto produttivo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 6,46

di proprietà della seguente ditta:

BRUIL Caterina  
Nata  
C.F.:

- per una lunghezza pari a m 15 e per una superficie di mq 45 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 37 mapp. 272 di mq 677 - C.T. - Pascolo cespugliato - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,15

di proprietà della seguente ditta:

BRUNET Eliseo (Propr. ½)  
Nato a COURMAYEUR il 18.07.1929  
C.F.: BRN LSE 29L18 D012I  
BRUNET Enrico (Propr. ½)  
Nato a VILLENEUVE il 12.12.1931  
C.F.: BRN NRC 31T12 L981Y

- per una lunghezza pari a m 16 e per una superficie di mq 48 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 37 mapp. 231 di mq 1.797 - C.T. - Bosco alto fusto - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,16
- per una lunghezza pari a m 37 e per una superficie di mq 111 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 37 mapp. 235 di mq 1.569 - C.T. - Bosco alto fusto - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,38
- per una lunghezza pari a m 31 e per una superficie di mq 93 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 37 mapp. 236 di mq 6.005 - C.T. - Pascolo cespugliato - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,31
- per una lunghezza pari a m 80 e per una superficie di mq 240 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 37 mapp. 249 di mq 3.065 - C.T. - Bosco alto fusto - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,81
- per una lunghezza pari a m 60 e per una superficie di mq 180 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 37 mapp. 250 di mq 6.521 - C.T. - Pascolo cespugliato - zona PRGC E

la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,61

- per una lunghezza pari a m 46 e per una superficie di mq 138 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 38 mapp. 108 di mq 12.997 - C.T. - Bosco alto fusto - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,46
- per una lunghezza pari a m 47 e per una superficie di mq 141 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 39 mapp. 33 di mq 5.480 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,48
- per una lunghezza pari a m 86 e per una superficie di mq 258 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 39 mapp. 34 di mq 3.559 - C.T. - Bosco alto fusto - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,87
- per una lunghezza pari a m 24 e per una superficie di mq 72 della particella  
FG. 39 mapp. 74 di mq 1.218 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 3,33
- per una lunghezza pari a m 50 e per una superficie di mq 150 della particella  
FG. 49 mapp. 7 di mq 1.122 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 6,93
- per una lunghezza pari a m 18 e per una superficie di mq 54 della particella  
FG. 49 mapp. 9 di mq 332 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 2,50

di proprietà della seguente ditta:

CLUSAZ Andrea (Propr. 1/3)  
Nato a AOSTA il 02.08.1963  
C.F.: CLS NDR 63M02 A326A  
CLUSAZ Evaristo (Propr. 1/3)  
Nato a AOSTA il 08.11.1965  
C.F.: CLS VST 65S08 A326Z  
CLUSAZ Nicole (Propr. 1/3)  
Nata a AOSTA il 22.12.1967  
C.F.: CLS NCL 67T62 A326Y



- per una lunghezza pari a m 56 e per una superficie di mq 168 della particella  
FG. 38 mapp. 17 di mq 2.039 - C.T. - Bosco alto fusto - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 21,28
- per una lunghezza pari a m 24 e per una superficie di mq 72 della particella  
FG. 38 mapp. 18 di mq 2.079 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 3,33
- per una lunghezza pari a m 11 e per una superficie di mq 33 della particella  
FG. 38 mapp. 41 di mq 603 - C.T. - Incolto produttivo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 4,18
- per una lunghezza pari a m 27 e per una superficie di mq 81 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 38 mapp. 61 di mq 1.397 - C.T. - Incolto produttivo - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,27

di proprietà della seguente ditta:

PONTAL Franca (Propr. 1/3)  
Nata a ARVIER il 22.09.1947  
C.F.: PNT FNC 47P62 A452C  
PONTAL Marina (Propr. 2/3)  
Nata a ARVIER il 13.03.1944  
C.F.: PNT MRN 44C53 A452I

- per una lunghezza pari a m 16 e per una superficie di mq 48 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 37 mapp. 232 di mq 2.484 - C.T. - Bosco alto fusto - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,16
- per una lunghezza pari a m 59 e per una superficie di mq 177 della particella  
FG. 38 mapp. 47 di mq 4.444 - C.T. - Incolto produttivo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 22,42
- per una lunghezza pari a m 24 e per una superficie di mq 72 della particella  
FG. 38 mapp. 49 di mq 626 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 9,12
- per una lunghezza pari a m 16 e per una superficie di mq 48 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pi-

leo" individuata al catasto come segue  
FG. 38 mapp. 50 di mq 440 - C.T. - Pascolo cespugliato - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,16

- per una lunghezza pari a m 11 e per una superficie di mq 33 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 38 mapp. 51 di mq 679 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,11

di proprietà della seguente ditta:

PONTAL Franca (Propr. 1/2)  
Nata a ARVIER il 22.09.1947  
C.F.: PNT FNC 47P62 A452C  
PONTAL Marina (Propr. 1/2)  
Nata a ARVIER il 13.03.1944  
C.F.: PNT MRN 44C53 A452I

- per una lunghezza pari a m 19 e per una superficie di mq 57 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 37 mapp. 252 di mq 1.724 - C.T. - Pascolo cespugliato - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,19

di proprietà della seguente ditta:

HYZVOZ Elda erede PRAZ Luciana  
Nata a LA SALLE il 12/04/1937  
C.F. HYV LDE 37D52 E458L

- per una lunghezza pari a m 23 e per una superficie di mq 69 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pileo" individuata al catasto come segue  
FG. 38 mapp. 55 di mq 1.172 - C.T. - Incolto produttivo - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,23

di proprietà della seguente ditta:

THOMAIN Lucrezia (Propr. 1/2)  
Nata a AOSTA il 17.08.1962  
C.F.: THM LRZ 62M57 A326I  
THOMAIN Marco (Propr. 1/2)  
Nato a AOSTA il 02.11.1967  
C.F.: THM MRC 67S02 A326U

- per una lunghezza pari a m 23 e per una superficie di mq 69 della porzione di particella consistente in un tratto della pista forestale esistente "Les Combes - Pi-



leo" individuata al catasto come segue  
FG. 38 mapp. 56 di mq 1.371 - C.T. - Incolto produttivo - zona PRGC E  
la coltura reale considerata è incolto sterile  
Indennità provvisoria: € 0,23

mq 36 della particella  
FG. 49 mapp. 17 di mq 146 - C.T. - Pascolo - zona PRGC E  
Indennità provvisoria: € 1,66

di proprietà della seguente ditta:

VALLET Graziella  
Nata a AOSTA il 18.04.1951  
C.F.: VLL GZL 51D58 A326E

- per una lunghezza pari a m 12 e per una superficie di

di proprietà della seguente ditta:

VIERIN Alberto (Propr. 1/2)  
Nato a AOSTA il 03.04.1943  
C.F.: VRN LRT 43D03 A326F  
VIERIN Elvira (Propr. 1/2)  
Nata a VALGRISENCHE il 13.02.1948  
C.F.: VRN LVR 48B53 L582V

Omissis

Il Responsabile dell'Ufficio Espropriazioni  
Dario RONC

**IL COMMISSARIO DELEGATO  
PER GLI INTERVENTI URGENTI  
CONCERNENTI LA DIGA DI BEAUREGARD**

Decreto 1° agosto 2011, prot. n. 205.

Decreto di annullamento in autotutela del proprio Decreto prot. 218/2010 e nuovo Decreto di Pronuncia espropriazione a favore della Regione Autonoma della Valle d'Aosta per opere di difesa idraulica lungo l'alveo della Dora di Valgrisenche a valle della diga di Beauregard e contestuale determinazione dell'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 19 della L.R. n. 11/2004 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta".

IL COMMISSARIO DELEGATO  
PER GLI INTERVENTI URGENTI  
CONCERNENTI LA DIGA DI BEAUREGARD

Omissis

decreta

L'annullamento in autotutela del proprio precedente decreto di esproprio in data 31 dicembre 2010 e la contemporanea emanazione del seguente provvedimento di espropriazione a favore della Regione Autonoma della Valle d'Aosta da destinare al Demanio idrico, dei seguenti immobili siti in comune di VALGRISENCHE necessari alla realizzazione di opere di arginatura della Dora di Valgrisenche a valle della diga di Beauregard, determinandone l'indennità provvisoria.

- 1) Ditta  
Comune di VALGRISENCHE (Propr. 1/1)  
Con sede in località Chef Lieu  
C.F. 00101190072

Omissis

Le responsable,  
Dario RONC

**LE COMMISSAIRE DELEGUE  
AUX TRAVAUX URGENTS  
SUR LE BARRAGE DE BEAUREGARD**

Acte du 1<sup>er</sup> août 2011, réf. n° 205,

portant annulation, pour cause d'autoprotection, de l'acte du commissaire délégué, réf. n° 218/2010, expropriation en faveur de la Région autonome Vallée d'Aoste des biens immeubles nécessaires à la réalisation des ouvrages de protection hydraulique le long du lit de la Doire de Valgrisenche, en aval du barrage de Beauregard, et détermination des indemnités provisoires d'expropriation y afférentes, au sens de l'art. 19 de la LR n° 11/2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

LE COMMISSAIRE DELEGUE  
AUX TRAVAUX URGENTS  
SUR LE BARRAGE DE BEAUREGARD

Omissis

décide

L'acte du commissaire délégué, réf. n° 218/2010 est annulé, pour cause d'autoprotection. Parallèlement, les biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de VALGRISENCHE et nécessaires à la réalisation des ouvrages d'endiguement de la Doire de Valgrisenche, en aval du barrage de Beauregard, sont expropriés en faveur de la Région autonome Vallée d'Aoste (domaine public) et les indemnités provisoires d'expropriation sont fixées comme suit :

- FG. 15 mapp. n. 411 (ex n. 18) di mq 7 - C.T. - Pascolo - zona P parcheggio del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 175,00 €

- FG. 15 mapp. n. 413 (ex n. 18) di mq 304 - C.T. - Pascolo- zona P parcheggio del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 7.600,00 €
- 2) Ditta  
CVA Compagnia Valdostana delle Acque (Propr. 1/1)  
Con sede in CHÂTILLON Rue de la Gare n 31  
C.F. 01013130073  
FG. 14 mapp. n. 589 (ex n. 131) di mq 99 - C.T. - Pascolo- zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 20,59 €  
FG. 14 mapp. n. 566 (ex n. 149) di mq 85 - C.T. - Bosco alto fusto - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 48,44 €  
FG. 14 mapp. n. 567 (ex n. 149) di mq 119 - C.T. - Prato - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 161,96 €
- 3) Ditta  
ISTITUTO DIOCESANO PER IL SOSTENTAMENTO DEL CLERO  
Con sede in AOSTA Rue Francois de Sales n. 3  
C.F. 91009280073  
FG. 14 mapp. n. 564 (ex n. 29) di mq 229 - C.T. - Prato - zona F2 del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 311,68 €  
FG. 14 mapp. n. 565 (ex n. 29) di mq 635 - C.T. - Prato - zona F2 del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 864,26 €  
FG. 14 mapp. n. 548 (ex n. 35) di mq 362 - C.T. - Prato - zona F2 del P.R.G.C.  
Esproprio per mq 141  
Indennità provvisoria: 191,91 €  
FG. 14 mapp. n. 548 (ex n. 35) di mq 362 - C.T. - Prato - zona C 5 del P.R.G.C.  
Fascia A x esondazione (zona rossa) inedificabile assimilata a zona agricola  
Esproprio per mq 221  
Indennità provvisoria: 300,79 €
- 4) Ditta  
BETHAZ Bruno (Propr. 1/2)  
Nato a VALGRISENCHÉ il 01.01.1958  
C.F.: BTH BRN 58A01 L582N  
BETHAZ Evaristo (Propr. 1/2)  
Nato a AOSTA il 11.07.1955  
C.F.: BTH VST 55L11 A326F  
FG. 14 mapp. n. 549 (ex n. 60) di mq 225 - C.T. - Prato - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per mq 166  
Indennità provvisoria: 225,93 €  
FG. 14 mapp. n. 549 (ex n. 60) di mq 225 - C.T. - Prato - zona F5 (assimilata a zona E agricola del P.R.G.C.)
- Esproprio per mq 59  
Indennità provvisoria: 80,30 €  
FG. 14 mapp. n. 561 (ex n. 124) di mq 120 - C.T. - Bosco alto fusto - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 68,39 €
- 5) Ditta  
ANGELI Margherita (Propr. 1/6)  
Nata a AOSTA il 03.07.1952  
C.F. NGL MGH 52L43 A326O  
BOIS Alessandro (Propr. 2/6)  
Nato a AOSTA il 23.09.1958  
C.F. BSO LSN 58P23 A326S  
BOIS Andrea (Propr. 2/6)  
Nato a AOSTA il 01.09.1953  
C.F. BSO NDR 53P01 A326F  
BOIS Angelo (Propr. 1/6)  
Nato a AOSTA il 22.10.1954  
C.F. BSO NGL 54R22 A326U  
FG. 14 mapp. 555 (ex n. 121) di mq 323 - C.T. - Bosco alto fusto - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 184,08 €
- 6) Ditta  
DARBELLEY Felice (Propr. 1/3)  
Nato a AOSTA il 21.05.1960  
C.F. DRB FLC 60E21 A326H  
DARBELLEY Paola (Propr. 1/3)  
Nata a AOSTA il 24.07.1958  
C.F. DRB PLA 58L64 A326D  
DARBELLEY Silvana (Propr. 1/3)  
Nata a AOSTA il 08.10.1962  
C.F. DRB SVN 62R48 A326H  
FG. 14 mapp. n. 568 (ex n. 69) di mq 84 - C.T. - Prato - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 114,33 €  
FG. 14 mapp. n. 572 (ex n. 68) di mq 460 - C.T. - Prato - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 626,08 €  
FG. 14 mapp. n. 580 (ex n. 76) di mq 36 - C.T. - Prato - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 49,00 €  
FG. 14 mapp. n. 582 (ex n. 76) di mq 28 - C.T. - Prato - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 38,11 €
- 7) Ditta  
BOIS Angelo (Propr. 1/1)  
Nato a VALGRISENCHÉ il 08.04.1920  
C.F.: BSO NGL 20D08 L582G  
FG. 14 mapp. n. 559 (ex n. 66) di mq 82 - C.T. - Bosco alto fusto - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 46,73 €

- 8) Ditta  
BOIS Elia (Propr. 1/2)  
Nato a VALGRIENCHE il 02.04.1945  
C.F. BSO LEI 45D02 L582Q  
BOIS Luigino (Propr. 1/2)  
Nato a VALGRIENCHE il 23.07.1934  
C.F. BSO LGN 34L23 L582Z  
FG. 14 mapp. n. 552 (ex n. 32) di mq 86 - C.T. - Prato - zona F2 del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 117,05 €  
FG. 14 mapp. n. 576 (ex n. 75) di mq 67 - C.T. - Prato - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 91,19 €
- 9) Ditta  
FRASSY Caroline Michèle (Propr. 1/5)  
Nata in LIBERIA il 19.03.1976  
C.F.: FRS CLN 76C59 Z325G  
FRASSY Claude (Propr. 1/5)  
Nato in LIBERIA il 06.01.1967  
C.F. FRS CLD 67A06 Z325G  
FRASSY Franck Romuald (Propr. 1/5)  
Nato in FRANCIA il 25.11.1965  
C.F. FRS FNC 65S25 Z110N  
FRASSY François René (Propr. 1/5)  
Nato in FRANCIA il 29.08.1964  
C.F. FRS FNC 64M29 Z110A  
FRASSY Jérôme François (Propr. 1/5)  
Nato in FRANCIA il 27.01.1967  
C.F. FRS JMF 67A27 Z110N  
FG. 14 mapp. n. 585 (ex n. 129) di mq 154 - C.T. - Pascolo - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 32,02 €
- 10) Ditta  
FRASSY Maria Giuseppa Filomena (Propr. 1/1)  
Nata a VALGRIENCHE il 15.12.1935  
C.F. FRS MGS 35T55 L582M  
FG. 14 mapp. n. 570 (ex n. 70) di mq 119 - C.T. - Prato - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 161,96 €
- 11) Ditta  
FRASSY Maria Letizia detta Mariuccia (Propr. 1/1)  
Nata a VALGRIENCHE il 18.10.1927  
C.F. FRS MLT 27R58 L582C  
FG. 14 mapp. n. 583 (ex n. 77) di mq 133 - C.T. - Pascolo - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 27,66 €
- 12) Ditta  
FRASSY Cesarina Maria (Propr. 2/6)  
Nata a VALGRIENCHE il 24.03.1929  
C.F.: FRS CRN 29C64 L582G  
FRASSY Enrico (Propr. 2/6)  
Nato a VALGRIENCHE il 09.06.1938  
C.F. FRS NRC 38H09 L582Z  
PANDOLFELLI Patrizia (Propr. 1/6)  
Nata a DOMODOSSOLA il 31.01.1967  
C.F.: PND PRZ 67A71 D332P  
PANDOLFELLI Romina (Propr. 1/6)  
Nata ad AOSTA il 25.02.1972  
C.F.: PND RMN 72B65 A326D  
FG. 14 mapp. n. 587 (ex n. 130) di mq 62 - C.T. - Pascolo - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 12,89 €  
FG. 14 mapp. n. 574 (ex n. 71) di mq 14 - C.T. - Prato - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 19,05 €
- 13) Ditta  
FRASSY Teresa (Propr. 4/6)  
Nata a VALGRIENCHE il 07/05/1934  
C.F.: FRS TRS 34E47 L582J  
ZINETTI Milena (Propr. 1/6)  
Nata a AOSTA il 27/05/1964  
C.F.: ZNT MLN 64E67 A326Y  
ZINETTI Valerio (Propr. 1/6)  
Nato a AOSTA il 19/08/1967  
C.F.: ZNT VLR 67M19 A326W  
FG. 14 mapp. n. 554 (ex n. 31) di mq 47 - C.T. - Prato - zona F 2 del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 63,97 €
- 14) Ditta  
GARIN Corrado (Propr. 1/1)  
Nato a AOSTA il 12.07.1963  
C.F. GRN CRD 63L12 A326N  
FG. 14 mapp. n. 557 (ex n. 65) di mq 52 - C.T. - Bosco alto fusto - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 29,64 €
- 15) Ditta  
MOULIN Maria Zita (Propr. 1/1)  
Nata a VALGRIENCHE il 12.05.1930  
C.F. MLN MZT 30E52 L582K  
FG. 14 mapp. n. 578 (ex n. 161) di mq 47 - C.T. - Prato - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 63,97 €
- 16) Ditta  
VIERIN Giorgio (Propr. 1/1)  
Nato a VALGRIENCHE il 25.07.1929  
C.F. VRN GRG 29L25 L582H  
FG. 11 mapp. n. 718 (ex n. 708) di mq 185 - C.T. - Prato - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 251,79 €

17) Ditta

EDILFIORE S.n.c. di Seminara F. e C.  
Con sede in CHARVENSOD (AO)  
C.F.: 00478870074  
FG. 11 mapp. n. 723 (ex n. 25) di mq 48 - C.T. - Ente Urbano - zona A del P.R.G.C.  
Esproprio per mq 36  
Indennità provvisoria: 1.080,00 €  
FG. 11 mapp. n. 723 (ex n. 25) di mq 48- C.T. - Ente Urbano Prato - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per mq 12  
Indennità provvisoria: 16,33 €

18) Ditta

EDILFIORE S.n.c. di Seminara F. e C. (Propr. 86/100)  
Con sede in CHARVENSOD (AO)  
C.F.: 00478870074  
ROVEYAZ Luigi (Propr. 14/100)

Nato a AOSTA il 16.11.1943  
C.F. RVY LGU 43S16 A326H  
FG. 11 mapp. n. 725 (ex n. 19) di mq 51 - C.T. - Prato - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 69,41 €  
FG. 11 mapp. n. 722 (ex n. 26) di mq 20 - C.T. - Pascolo - zona A del P.R.G.C.  
Esproprio per intero  
Indennità provvisoria: 600,00 €  
FG. 11 mapp. n. 720 (ex n. 709) di mq 24 - C.T. - Prato irriguo - zona A del P.R.G.C.  
Esproprio per mq 12  
Indennità provvisoria: 360,00 €  
FG. 11 mapp. n. 720 (ex n. 709) di mq 24 - C.T. - Prato - zona E del P.R.G.C.  
Esproprio per mq 12  
Indennità provvisoria: 16,33 €

1) Il presente Decreto viene notificato ai sensi dell'art. 7 - c. 2 e dell'art. 25 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta", ai proprietari dei terreni espropriati, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione dell'eventuale accettazione dell'indennità;

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Un estratto del Decreto di Esproprio sarà trasmesso entro cinque giorni dalla data di adozione, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

4) L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20 - c. 1 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11 "Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta";

5) Ai sensi dell'art. 20 - c. 2 della medesima norma un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima;

6) Il presente Decreto sarà registrato in termini di urgenza, trasmesso presso l'Ufficio per la tenuta dei registri immobiliari e volturato nei registri catastali;

7) Adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 - c. 3 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità;

1) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 et de l'art. 25 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires des terrains expropriés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d'acceptation de l'indemnité;

2) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires d'expropriation et les éventuelles subventions régionales y afférentes font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière;

3) Un extrait du présent acte est transmis dans les cinq jours qui suivent son adoption au Bulletin officiel de la Région aux fins de sa publication;

4) Aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens expropriés;

5) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 20 de la ladite loi, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant;

6) Le présent acte est enregistré avec procédure d'urgence et transmis au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre;

7) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes;

8) Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Roma, 1° agosto 2011.

Il Commissario Delegato  
Mario TOTI

---

8) Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Rome, le 1<sup>er</sup> août 2011.

Le commissaire délégué,  
Mario TOTI

---